

01/07 > 31/08/09

Mensuel de la Commune d'Ixelles
Maandblad van de Gemeente Elsene



Elsene **info**
Ixelles n°80

Les gestes qui sauvent

De reddende gebaren

P.12-13



Le quartier de l'Aulne / De wijk "de Els"

p. 4-5

Les projets pour la convivialité / Projecten ter bevordering van het "samen leven"

p. 6-7

Un temps de midi sain et sans stress / Een gezond middaguur zonder stress

p. 10-11

Le cimetière ouvre une nouvelle page de son histoire /

Het kerkhof opent een nieuwe bladzijde in zijn geschiedenis

p. 14-15

XL
INGESLOTEN *Agenda* INCLUS



Concours "Expression urbaine"

Vous avez entre 12 et 21 ans, vous pratiquez le rap, le slam, le beat box, le ragga, le reggae ou le R&B? Alors tentez votre chance et participez au concours "Expressions urbaines" organisé par la Commune d'Ixelles. Les gagnants auront accès à la scène lors du Festival "Expressions Urbaines" qui se tiendra le 27 septembre prochain, de 10h à 16h sur la place Flagey. D'autres prix récompenseront les meilleurs artistes.

Date limite de remise des candidatures: 6 septembre 2009.

Infos et inscriptions: 02 515 69 01 (Service Jeunesse) - 02 515 64 75 (Service de la Vie de Quartier) www.expressionsurbaines.be

Wedstrijd "Expression urbaine / Stadsexpressie"

Ben je tussen 12 en 21 jaar en beoefen je rap, slam, beat box, ragtime, reggae of R&B? Waag je kans en doe mee aan de wedstrijd "Stadsexpressie", georganiseerd door de Gemeente Elsene. De winnaars zullen mogen optreden tijdens het Festival "Stadsexpressie", dat wordt gehouden op 27 september tussen 10u00 en 16u00 op het Flageyplein. Voor de beste artiesten liggen nog andere prijzen klaar ter beloning.

Uiterste datum voor het indienen van candidaturen: 6 september 2009

Informatie en inschrijvingen: 02 515 69 01 (Jeugdendienst) - 02 515 64 75 (Dienst Buurtleven) - www.expressionsurbaines.be

Marché de Noël - Inscriptions

La saison actuelle invite davantage au pastis au soleil qu'au vin chaud sous la neige... Pour les adeptes du Marché de Noël, il est pourtant déjà temps de réserver un emplacement de stand sous le chapiteau que la Commune d'Ixelles installera sur la place Flagey les 11, 12 et 13 décembre prochains. Cet espace chauffé et éclairé leur offre une superficie de 1.800 m². Les inscriptions se clôturent le 31 août 2009.

Le formulaire d'inscription est téléchargeable sur le site de la Commune: www.ixelles.be

Infos: 02 515 67 44

Kerstmarkt - Inschrijvingen

Het huidige seizoen nodigt ons natuurlijk eerder uit voor een glaasje pastis in de zon, dan een warme wijn in de sneeuw... Maar voor iedereen die graag op de Kerstmarkt staat, is het nu de tijd om een standplaats te reserveren onder de grote tent die de Gemeente Elsene zal opstellen op het Flageyplein op 11, 12 en 13 december. Deze verwarmde en goed verlichte ruimte heeft een oppervlakte van 1.800 m². De inschrijvingen worden afgesloten op 31 augustus 2009. Het inschrijvingsformulier kan gedownload worden van de website van de Gemeente: www.elsene.be.

Inlichtingen: 02 515 67 44

Beach Volley à Flagey

Du 4 au 7 juin, le sable a envahi de la place Flagey. Ballons, filet et tenues sexy ont pris possession du lieu pour un événement très sérieux: le Championnat de Belgique de Beach Volley. Une cinquantaine d'équipes s'y sont relayées pendant tout le week-end. Ce tournoi était organisé par le club Barbär Ixelles et Brussels Volley, avec le soutien de la Commune d'Ixelles. Le Championnat de Belgique de Beach volley a commencé début mai à Gand et se clôturera fin août sur la plage de Knokke. L'événement avait aussi pour but de promouvoir la pratique du volley à Ixelles.

www.belgianbeachvolley.be

Beach Volley op Flagey

Van 4 tot 7 juni werd het Flageyplein voor een keer ingepalmd

door zand. Ballen, net en sexy kleren namen bezit van het plein voor een heel ernstig gebeuren: het Belgisch Kampioenschap Beach Volley. Een vijftigtal ploegen zijn er neergestreken voor heel het weekend. Dit toernooi werd georganiseerd door de clubs "Barbär Ixelles" en "Brussels Volley", met de steun van de Gemeente Elsene. De wedstrijden voor dit Belgisch Kampioenschap Beach Volley begonnen al begin mei in Gent en zullen eind augustus worden afgesloten op het strand van Knokke. Dit evenement wilde tegelijk deze sporttak promoten in Elsene. www.belgianbeachvolley.be



SOMMAIRE BEKNOPT



Edito

En bref

In het Kort p.02

Edito p.03

Le quartier de l'Aulne

De wijk "de Els" p.04-05

Les projets pour la convivialité

Projecten ter bevordering van het "samen leven" p.06-07

En bref

In het Kort p.08

Stages d'été

Zomerstages p.09

Un temps de midi sain et sans stress

Een gezond middaguur zonder stress p.10-11

Le défibrillateur

De defibrillator p.12-13

Le cimetière ouvre une nouvelle page de son histoire

Het kerkhof opent een nieuwe bladzijde in zijn geschiedenis p.14-15

Une publication de la Commune d'Ixelles

Service de l'Information

Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80

information@ixelles.be - www.ixelles.be

Een uitgave van de Gemeente Elsene, Informatiedienst

Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80

informatie@elsene.be - www.elsene.be

Ont collaboré à ce numéro /

Werkten mee aan dit nummer:

Ph. Bovy, Ph. Dechambre, A. Delvaux, S. Depauw, S. Carels,

G. Coels, P. Hazaer, D. Heckhout, J.L. Herzele, J. Jourquin,

J. Lecomte, M. Louis, F. Morias, Ph. Verheirstraeten,

N. Walle, J.M. Wolwertz,

Rédaction / Redactie: Julie Dressou & Faddoua Al

Boudakhani (Agenda), Anne-Cécile Huwart (Rédactionnel),

A. Guillaume (Responsable du Service Information)

Mise en page / Vormgeving:

Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:

Anne Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale /

Gemeentelijke Drukkerij

Editeur responsable / Verantw. uitgever:

Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene

Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg 1050 Ixelles / Elsene

La ville, espace collectif

Depuis le nouvel essor des villes, à la fin du Moyen-Âge, la notion même de cité a beaucoup évolué. A l'époque, on peut dire que la conception de la ville était communautaire: "La ville réunissait des hommes qui habitaient en un lieu et vivaient sous une loi". Les personnes qui décidaient de se regrouper, de vivre en communauté, en ville (Bourgs et Faubourgs) défendaient des intérêts communs. Petit à petit, ces regroupements s'organisèrent d'ailleurs au point de s'affranchir des Seigneurs, détenteurs du pouvoir. A tel point qu'un individu pouvait se libérer du servage en demeurant plus d'un an au sein de la cité (d'où l'adage: l'air de la ville rend libre).

Ce n'est finalement que depuis les 18^e et 19^e siècles que l'accent est de plus en plus mis sur les vertus d'un univers clos et personnel. L'autonomie de la personne, qui s'affirme avec le siècle des lumières et la révolution industrielle, a des conséquences sur le plan spatial, sur la manière de vivre en ville. En outre, la pression démographique est également de plus en plus importante sur les villes, ce qui génère des besoins énormes (logements, équipements, circulation) et rendent l'aménagement d'espaces collectifs plus difficiles encore. Enfin, aujourd'hui, la télévision et le supermarché, par exemple, assurent des fonctions de spectacle et de marché qui se déroulaient jadis dans des lieux publics. Le rôle de l'espace collectif comme lieu de communication et de contact a donc diminué.

Il faut cependant éviter le piège qui consiste à penser que nous pourrions par le seul fait de l'environnement définir des normes conduisant à une société "polie et bien ordonnée". L'exemple du quartier de l'Aulne (sur le site de l'ancien hôpital militaire d'Ixelles) est, à ce titre, évocateur. Les promoteurs et les pouvoirs publics ont effectivement doté l'ensemble urbanistique d'un beau parc paysagé, d'une plaine de jeux, d'une grande place et même d'une fontaine... Et force est de constater que cela ne suffit pas à assurer la parfaite cohésion et à répondre aux besoins des habitants du quartier. Il est donc impératif que les pouvoirs publics soient conscients des réalités de terrain et à l'écoute des citoyens afin de rendre tangible la politique (qui m'est chère) de la main tendue et de l'intérêt général.

De stad, een collectieve ruimte

Sinds de opkomst van de steden, op het einde van de Middeleeuwen, is het begrip "stad" op zichzelf aanzienlijk geëvolueerd. We kunnen het zo stellen dat de stad vroeger meer werd opgevat als een gemeenschapsgebouwen: "Een stad verenigde mensen die op een plaats woonden en onder een wet leefden". De mensen die besloten om zich te groeperen, om in gemeenschap te leven, in de stad (de "Bourg", een stadje, en de "Faubourg", een wijk) verdedigden gemeenschappelijke belangen. Beetje bij beetje organiseerden deze groepen zich trouwens zo sterk dat zij zich konden bevrijden van de machthebbers, de Landsheren of Leenheren. In die mate dat een individu zich kon bevrijden uit de lijfeigenschap als hij meer dan een jaar in de stad verbleef (vandaar het adagio: "Stadslucht maakt vrij").

Uiteindelijk zal pas in de 18^e en de 19^e eeuw meer en meer de nadruk worden gelegd op de deugden van een gesloten en persoonlijke wereld. Met de Feuv van de Verlichting en de industriële revolutie kwam ook de persoonlijke autonomie meer op de voorgrond, met alle consequenties voor de ruimte en de manier van leven in de stad. Ook de druk van de demografische ontwikkeling op de steden neemt toe. Deze brengt enorme behoeften met zich mee (aan huisvesting, aan voorzieningen, aan mobiliteit) en maakt de aanleg van collectieve ruimte nog moeilijker. Vandaag, tenslotte, vervullen bijvoorbeeld de televisie en de supermarkt collectieve functies, zoals het theater en de markt, die vroeger in het openbaar plaatsvonden. Het belang van de collectieve ruimte als plaats voor gesprek en contact is dus aanzienlijk afgenomen.

Toch moeten we vermijden om in de valstrik te trappen van een opvatting als zouden wij enkel door de zorg voor het leefmilieu normen kunnen opleggen, die leiden tot een "hoffelijke en goed geregelde" samenleving. De wijk van "de Els" (op de site van het vroegere militair hospitaal van Elsene) is in dit verband een verhelderend voorbeeld. De bouwpromotoren en de overheid hebben dit stedelijk geheel effectief voorzien van een mooi landschapspark, een speelplein, een groot plein en zelfs een fontein... En, het moet gezegd worden, dit volstaat niet om tot een uitstekend gevoel van verbondenheid te komen en te beantwoorden aan de behoeften van de wijkbewoners. Het is dan ook absoluut noodzakelijk dat de overheid beseft wat er op het terrein leeft en luistert naar de burgers om van de - mij zo dierbare - politiek van de uitgestoken hand en het algemeen belang een tastbare werkelijkheid te maken.

Willy DECOURTY

Bourgmestre d'Ixelles / Burgemeester van Elsene

Le quartier de l'Aulne focalise toutes les attentions

En une quinzaine d'années, le nouveau quartier de l'Aulne a vu le jour, entre les avenues Hergé et Jean Paquot, sur le site de l'ancien hôpital militaire. Des logements sociaux y ont d'abord été construits, puis des logements moyens et de standing (voir infographie). Gérer l'établissement et la bonne intégration de centaines de ménages sur ce périmètre nouvellement urbanisé constitue un des défis que le Bourgmestre entend relever.

Pour ce faire, il faut rester à l'écoute des citoyens et multiplier les moyens de communiquer. C'est à ce titre que la Coordination locale de l'Aulne, qui rassemble tous les acteurs du quartier, a été créée début 2009: le Foyers ixellois, les éducateurs de rue, la police, ... Objectif: améliorer la convivialité et réduire la petite délinquance. Et cela semble bien parti!

Délinquance : - 5%

Depuis plusieurs années, le quartier de l'Aulne est en effet la cible d'actes de délinquance, principalement des "vols dans voiture", des tags, des portes et sonnettes cassées, ... Entre 2005 et 2008, le nombre de ces faits n'a d'ailleurs cessé d'augmenter. Mais jusqu'à cette année seulement car: de janvier à mai 2009, ces délits ont diminué de 5% si on les compare à le même période de 2008.

Cette baisse du nombre de faits délictueux n'est le fait du hasard. En février dernier, une réunion s'est tenue entre tous les acteurs de la prévention et de la répression du quartier de l'Aulne. Les responsables d'Ixelles-Prévention (lire p.6-7), du Foyer ixellois, des copropriétés de logements privés, de l'Ecole des devoirs ou encore de l'ASBL Dynamo ont ainsi rencontré Jean-Marie Wolwertz, assistant de concertation et le commissaire Jean-Louis Herzele de la IIème division de la police de Bruxelles Capitale-Ixelles. Et depuis, ces réunions de concertation se déroulent tous les mois. Le groupe forme désormais la Coordination Locale de l'Aulne.

L'exemple de Matonge

La police locale est l'un des piliers importants de cette initiative. Ses méthode mêlent dialogue et fermeté. "Il est primordial de recréer un climat de confiance entre tous ceux qui vivent ou travaillent dans ce quartier", explique le commissaire en charge du projet. "Tout est basé sur le

contact et le respect mutuel. En restant bien sûr intransigeant face aux fauteurs de troubles".

Cette stratégie a déjà fait ses preuves dans quartier Matonge. Entre 2001, dates d'importantes émeutes dans cette partie d'Ixelles, et 2005, la criminalité y a baissé de 42% !

Les récentes mesures prises concernant la sécurité n'ont pas pu empêcher certains faits graves. En avril, un coran a été retrouvé déchiré dans un hall et un cocktail Molotov a été lancé le lendemain en représailles.

"Tout est mis en œuvre pour retrouver les auteurs de ces faits", précise le bourgmestre Willy Decourty. "Mais, mis à part cet incident, les choses s'améliorent. Nous faisons le maximum pour répondre aux besoins du quartier, tant au niveau de la prévention que de la présence policière. Nous veillons aussi à l'embellissement du site et à l'aménagement d'infrastructures collectives. Tout cela m'autorise à être confiant pour l'avenir".

	2005	2006	2007	2008	Janvier-Mai 2008	Janvier-Mai 2009
Faits de délinquance enregistrés par la police	88	115	194	256	136	129



© Georges Strens

Alle aandacht geconcentreerd op de wijk "de Els"

In vijftien jaar tijd zagen we deze nieuwe wijk "de Els" vorm krijgen tussen de Hergélaan en de Jean Paquot, op de site van het vroegere militair hospitaal. Eerst werden de sociale woningen gebouwd en daarna kwamen er ook woningen voor de middenklasse en luxe huizen bij (zie de overzichtstabel). Een echte uitdaging voor onze Burgemeester: heel deze vestiging en het samenleven van honderdtal huishoudens in dit nieuwe stedelijke gebied in goede banen leiden.

Blijven luisteren naar de burgers en de communicatie versterken, zijn hiervoor nodig. Daarom werd begin 2009 de Plaatselijke Coördinatie van de Els opgericht, waarin alle actoren van deze wijk samenkwamen: de Elsense Haard, de straat-hoekwerkers, de politie enzovoort. Hun doel: het "samen leven" verbeteren en de kleine criminaliteit in toom houden. En het ziet er naar uit dat ze goed op weg zijn!

Delinquentie: - 5%

Deze wijk is inderdaad sinds enkele jaren het doelwit van allerlei kleine criminaliteit, vooral van "diefstallen in de wagen", tags, vernielde deuren en deurbellen... Tussen 2005 en 2008 ging het aantal feiten trouwens constant in stijgende lijn. Maar dat is dit jaar gestopt: van januari tot mei 2009 zagen we deze kleine delicten dalen met 5% in vergelijking met dezelfde periode vorig jaar.

Deze daling van het aantal strafbare feiten is niet toevallig. In de maand februari werd in de wijk "de Els" een vergadering gehouden tussen alle actoren, betrokken bij preventiewerk en repressie. De verantwoordelijken van "Preventie Elsene" (lees blz. 6-7), van de Elsense haard, van de gezamenlijke privé-appartementseigenaars, van de initiatieven voor naschoolse huiswerkbegeleiding of ook nog van de VZW ASBL Dynamo kwamen op deze manier samen met Jean-Marie Wolwertz, overlegassistent, en Jean-Louis Herzeele, commissaris van de II^{ste} divisie van de politie van Brussel Hoofdstad-Elsene. Sindsdien gaat elke maand een dergelijke overlegvergadering door, omgedoopt tot de Plaatselijke Coördinatie "de Els".

De Matonge-wijk als voorbeeld

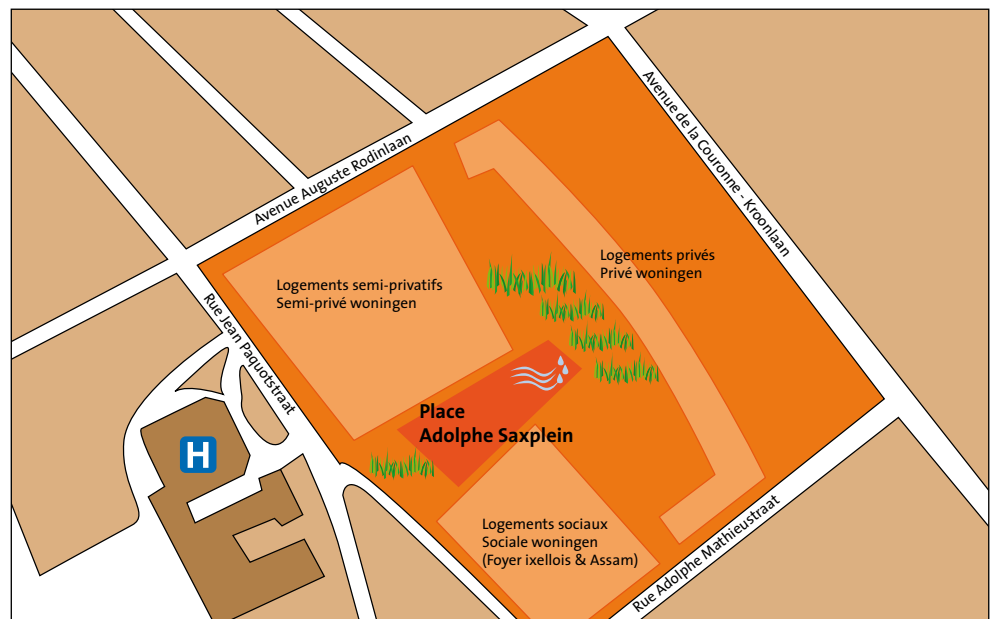
De lokale politie is een van de belangrijke pijlers van dit initiatief. Dialoog, gepaard aan vastberaden optreden, is het basismodel voor optreden.

"Het is van het allergrootste belang dat er een klimaat van vertrouwen wordt opgebouwd tussen iedereen die in deze wijk woont of werkt, legt de commissaris die belast is met dit project, ons uit. Contact en wederzijds respect zijn de basis van alles. En daarnaast natuurlijk een onbuigzame houding tegenover de reischoppers".

Deze strategie heeft al haar vruchten afgeworpen in de Matonge-wijk. Tussen 2001, jaar dat er in dit gedeelte van Elsene ernstige rellen waren, en 2005 is de criminaliteit daar met 42% gedaald! De recente veiligheidsmaatregelen die werden genomen, hebben niet kunnen voorkomen dat er bepaalde ernstige feiten werden gepleegd. In april vond men in een galerie een verscheurde

koran en de volgende dag gooide men daar bij wijze van represaille een Molotovcocktail.

"Alles wordt in het werk gesteld om de daders op te sporen", verklaart burgemeester Willy Decourty. "Maar op dit incident na, gaat het veel beter in de wijk. We doen het maximum om een antwoord te geven op de behoeften van de wijk: of dit nu ligt op het terrein van de preventie en omkadering, van de aanwezigheid van de politie in de wijk of op het terrein van de verfraaiing van de wijk en collectieve infrastructuur. Dit maakt dat ik vertrouwen durf hebben voor de toekomst".



	2005	2006	2007	2008	Januari-Mei 2008	Januari-Mei 2009
Criminele feiten, geregistreerd door de politie	88	115	194	256	136	129

Les projets pour la convivialité

Au quartier de l'Aulne, certains jeunes se sentent "abandonnés", pendant que des habitants ont l'impression de ne pas être écoutés. Pourtant, la Commune met de nombreux services et infrastructures à la disposition des uns et des autres (lire encadré). Et plusieurs projets sont en cours. En voici un bref inventaire:



Diminuer le bruit des ballons

La place Adolphe Sax, cerclée d'appartements, résonne comme un amphithéâtre. Le bruit des ballons, sur le sol et contre les grilles, est amplifié jusqu'aux derniers étages des immeubles. "Nous avons choisi de ne pas interdire les jeux de balles mais plutôt d'en atténuer les nuisances", souligne Pierre Lardot, échevin des Travaux publics. Un revêtement spécial permettra bientôt de réduire le niveau sonore des rebonds sur le sol. Les grilles seront également adaptées pour éviter de vibrer lorsqu'un ballon les percute. Ces aménagements devraient être réalisés avant la fin de l'année, voire début 2010. Ils complètent d'autres comme la remise à neuf de "l'impasse Adolphe Saxe", l'amélioration de l'éclairage public, l'installation de casettes, de poubelles, etc.

Espace polyvalent

Les anciennes cuisines centrales de la Commune devraient, à moyen terme, être transformées en espace polyvalent pour les habitants et les jeunes du quartier. L'idée est d'y installer des ordinateurs, d'y organiser des activités intergénérationnelles, etc. "Nous voulons que les gens se rencontrent et pas seulement quand il y a des problèmes" remarque Bea Diallo, échevin de la jeunesse.

Références

Willy DECOURTY,
Bourgmestre

En charge d'Ixelles-Prévention
02 515 61 20
w.decourty@brutele.be

Pierre LARDOT,
Echevin des Travaux publics

02 515 061 16
p.lardot@brutele.be

Bea DIALLO,
Echevin de la Jeunesse

02 515 64 68
bea.diallo@ixelles.be

Tables d'échec et ping-pong

Une enquête réalisée par l'ASBL Dynamo auprès de ceux qui fréquentent le quartier de l'Aulne pointait le manque d'infrastructures pour les jeunes dans cette zone. A l'heure où nous écrivions ces lignes, deux tables permettant des jeux d'échec et de dames, ainsi que deux tables de ping-pong en pierre seront installées, fin juin, au square Albert Verhaeren.

Technoprévention

Le Foyer ixellois va investir dans la sécurisation de son immeuble. Des caméras de surveillance vont être installées dans les parkings souterrains et dans les halls d'entrée. Pour éviter le "squattage" de ceux-ci par des personnes qui n'habitent pas l'immeuble, les sonnettes et les parlophones vont être installés à l'extérieur. La porte d'entrée ne pourra être ouverte que par les résidents.

Journée "police"

Dans le courant du mois d'août, la police organisera une journée d'animations place Sax. Les brigades canine et à cheval effectueront des démonstrations de leur travail. Le but de cette journée est de permettre aux policiers, jeunes et habitants de se rencontrer dans un contexte convivial.

Été Jeunes :

Chaque été, depuis trois ans, la Commune organise l'opération "Été Jeunes", collaboration entre les services de la Jeunesse, du Contrat de Société, du Sport et du Foyer ixellois : un programme complet d'activités sportives gratuites est proposé aux jeunes. Entre autres activités: football, danse, boxe, sorties vélo, etc.

Infos: 0478 55 03 58 ou 02 515 69 10

Ecole des devoirs

Du lundi au vendredi de 15h30 à 18h, hors congés scolaires, une école des devoirs propose un soutien scolaire aux élèves qui en ont besoin.
Rue Juliette Wytzman, 4 - Infos : 0478 55 04 61

Espace Parole de l'Aulne

Un juriste et une gardienne formée à l'écoute et à la communication et la gestion de conflits offrent une permanence hebdomadaire dans un local prêté par le Foyer ixellois. Ils accueillent les

personnes en difficulté dans le cadre d'un conflit (voisinage, famille, etc) ou en demande d'une information juridique.

Cette permanence se déroule tous les mercredis de 11h30 à 13h30 dans les locaux de l'école des devoirs.

Rue J. Wytzman, 4 - Infos: 02 643 65 53

L'équipe Episode

Le vendredi matin, de 9h à 12h, une assistante sociale de l'équipe Episode assure une permanence une fois par semaine. Elle accueille toute personne pour des questions liées au cadre scolaire ou à la famille. Périodiquement, elle anime également un groupe qui rassemble des mamans du quartier (les jours et les heures sont affichés dans le quartier). Des éducateurs de rue d'Episode sont par ailleurs à l'écoute des jeunes sur le terrain.

Où ? Dans les locaux de l'Ecole des devoirs.

Rue Juliette Wytzman, 4 - Infos : 02 643 65 62

Projecten ter bevordering van het "samen leven"

In de wijk "de Els" voelen sommige jongeren zich aan "hun lot overgelaten", terwijl bewonersdan weer het gevoel hebben dat er niet naar hen wordt geluisterd. Nochtans stelt de Gemeente heel wat diensten en infrastructuur ter beschikking van de enen en de anderen. (zie kader). En er lopen verschillende projecten. Zie hier een kort overzicht:

Verminderen van de geluidshinder door ballen

Op het Adolf Saxplein, dat volledig omringd is door appartementen, weer galmt alles zoals in een amfitheater. Het geluid van stuitende ballen, op de grond of tegen de hekkens, wordt versterkt tot op de hoogste verdiepingen van de gebouwen. "Wij gaven er de voorkeur aan om het spelen met de bal niet te gaan verbieden, maar eerder om de geluidshinder hiervan te gaan afzwakken", onderstreept Pierre Lardot, schepen van Openbare Werken. Door een speciale bodembekleding zal weldra het geluidsniveau van opspringende ballen vermindert kunnen worden. Ook de hekken zullen worden aangepast zodat deze niet meer trillen als er een bal tegenaan vliegt. Deze herstellingswerken moeten uitgevoerd zijn tegen het einde van dit jaar of begin 2010. En deze werken gaan samen met een aantal andere, zoals het opknappen van "het Adolf Sax-gangetje", de verbetering van de openbare verlichting, het aanbrengen van snelheidsdrempels, van vuilnisbakken enzovoort.

Ping pongtafels en schaakborden

De VZW Dynamo voerde een enquête uit bij de jongeren van de wijk "de Els". Hieruit bleek dat er in dit gebied te weinig voorzieningen voor jongeren waren. Op het moment dat dit artikel wordt geschreven, zijn al twee tafels geïnstalleerd, waar men kunnen schaken of dammen, en eind juni zullen er ook twee stenen tafels voor tafeltennis worden geplaatst op het Albert Verhaerenplein.

Technopreventie

De Elsense Haard gaat investeren in een betere beveiliging van hun gebouw. Er zullen camera's worden geplaatst in de ondergrondse parkings en in de inkom. De bellen en de parlofoons zullen aan de buitenkant worden geplaatst zodat mensen die niet in het gebouw wonen, deze plaatsten niet langer kunnen "kraken". Dan zal de inkomdeur nog alleen maar geopend kunnen worden door de bewoners zelf.

Polyvalente ruimte

De oude centrale keukens van de Gemeente zouden op middellange termijn omgevormd moeten worden tot een polyvalente ruimte voor de bewoners en de jongeren van de wijk. Men denkt eraan om hier een aantal computers te plaatsen en er ontmoetingen tussen jong en oud te organiseren enzovoort. "Wij willen dat de mensen elkaar niet alleen als er problemen zijn, ontmoeten" merkt Bea Diallo, Schepen van jeugd, op.

Dag van de "politie"

In de loop van de maand augustus zal de politie een hele dag animaties verzorgen op het Saxplein. De hondenbrigade en de bereidingspolitie zullen daar demonstraties geven van hun werk. Het is de bedoeling dat op deze dag de politie, de jongeren en de bewoners elkaar kunnen ontmoeten in een gezellige sfeer.

Eté Jeunes :

Al drie jaar organiseert de Gemeente elke zomer de actie "Eté Jeunes", een samenwerking tussen de Jeugddienst, de dienst van het Samenlevingscontract, de Sportdienst en de Elsense Haard: aan de jongeren wordt een totaalprogramma van gratis sportactiviteiten aangeboden, met ondermeer: voetbal, dans, boks, fietstochten enzovoort.

Inlichtingen: 0478 55 03 58 of 02 515 69 10

Huiswerkbegeleiding

Van maandag tot vrijdag, telkens van 15u30 tot 18u00, behalve tijdens de schoolvakanties, kunnen leerlingen die dit nodig hebben, in een Huiswerkklas begeleiding krijgen bij hun schoolwerk.

J. Wytsmanstraat, 4 - Inlichtingen: 0478 55 04 61

Bemiddelingsruimte "Espace Parole" van "de Els"

Wekelijks houden een jurist en een opvoedster met een gespecialiseerde opleiding voor communicatie en conflictbemiddeling permanentie in een lokaal dat ze van de Elsense Haard mogen

gebruiken. Iedereen die met problemen zit (in verband met een burenruzie bijvoorbeeld, of bij familiale conflicten enzovoort) of die op zoek is naar juridische informatie, kan hier terecht.

Deze permanentie gaat elke week door op woensdag van 11u30 tot 13u30 in de lokalen van de Huiswerkbegeleiding

J. Wytsmanstraat, 4 - Inlichtingen: 02 643 65 53

De ploeg van "Episode"

Een keer per week, telkens op vrijdagochtend van 09:00 u tot 12:00 u houdt een maatschappelijk werkster van de ploeg van "Episode" permanentie. Iedereen die met vragen zit over school of gezin, kan dan bij haar terecht. Op geregelde tijdstippen organiseert zij ook een bijeenkomst voor de moeders in de wijk. (dag en uur zullen uithangen in de wijk). Bovendien staan straatthoekwerkers van "Episode" klaar om op het terrein te luisteren naar de jongeren.

Waar? In de lokalen van de Huiswerkbegeleiding
J. Wytsmanstraat, 4 - Inlichtingen: 02 643 65 62

Referenties

Willy DECOURTY,
Burgemeester

Bevoegd voor Preventie - Elsene
02 515 61 20
w.decourty@brutele.be

Pierre LARDOT,
Schepen van Openbare werken

02 515 061 16
p.lardot@brutele.be

Bea DIALLO,
Schepen van Jeugd

02 515 64 68
bea.diallo@ixelles.be

Solidar' XL a embrasé la place Fernand Cocq

Succès de foule pour Solidar'XL, le 31 mai dernier. Près de 3.000 personnes ont assisté aux concerts donnés sur la place Fernand Cocq. Les Fanfoireux, Pas mal + ou encore Suarez ont mis l'ambiance sous un soleil généreux, pendant que le château gonflable faisait le bonheur des plus jeunes. Organisé par la commune d'Ixelles, en partenariat avec l'ASBL "Les amis de Wetchi" et Télé Bruxelles, Solidar XL vise la récolte de fonds pour des projets humanitaire. Cette année, les bénéficiaires de l'événement iront à l'opération "Un Banc pour tous", au profit des élèves de Kinshasa. L'argent permettra de leur acheter du matériel scolaire. L'opération vise également l'éducation et la sensibilisation des jeunes à la solidarité internationale.



© Georges Strens

Solidar' XL zette het Fernand Coqplein in vuur en vlam

Een enorm succes voor Solidar'XL, op de voorbije 31 mei. Bijna 3.000 mensen woonden de concerten op het Fernand Coqplein bij. Met de zon van de partij brachten groepen als de "Fanfoireux", "Pas mal +" of ook nog "Suarez" de sfeer er in, terwijl de jongste deelnemers hun geluk niet opkonden in het springkasteel. Georganiseerd door de gemeente in samenwerking met de VZW "Les amis de Wetchi" en Télé Bruxelles, was de bedoeling van Solidar

XL om fondsen in te zamelen voor humanitaire projecten. Dit jaar zal de opbrengst gaan naar de operatie "Een bank voor iedereen", ten voordele van scholieren in Kinshasa. Met het geld zullen zij schoolgerief kunnen kopen. De operatie wil tegelijk bijdragen aan opvoeding en bewustmaking van jongeren voor internationale solidariteit.

Le buste de Ferdinand de Meeûs a regagné son socle

Fin mai, le buste de Ferdinand de Meeûs a réintégré le square qui porte son nom. Il s'agit d'une reproduction en bronze de l'œuvre originale en marbre prêtée par les descendants du comte. Un premier buste avait été installé par la Commune en 1979 mais il fut dérobé par deux fois dans les années quatre-vingt. Ce projet a été réalisé grâce à la Commune d'Ixelles et avec l'aide de la Région de Bruxelles-Capitale. Le comte Ferdinand de Meeûs (1798-1861) exerça un rôle de premier plan dans le développement économique et financier du jeune Etat belge. En 1838, il fonda la « Société pour l'agrandissement et l'embellissement de la Belgique ». Cet organisme, qui visait à valoriser la planification du développement de Bruxelles en tant que capitale, fut à l'origine de la création du quartier Léopold.



© Georges Strens

Het borstbeeld van Ferdinand de Meeûs staat opnieuw op zijn sokkel

Eind mei heeft het borstbeeld van Ferdinand de Meeûs opnieuw zijn plaats ingenomen op het plein, dat naar hem is genoemd. Het is een bronzen reproductie van het oorspronkelijke marmeren beeld, geschonken door de afstammelingen van de graaf. In 1979 werd er al een eerste borstbeeld door de Gemeente geplaatst, maar dit werd in de jaren 80 tot tweemaal toe ontvreemd. Dit project werd waargemaakt dankzij de steun van de gemeente Elsene en met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Graaf Ferdinand de Meeûs (1798-1861) speelde een belangrijke rol in de economische en financiële ontwikkeling van de jonge Staat, België. In 1838 stichtte hij de "Société pour l'agrandissement et l'embellissement de la Belgique" (De Maatschappij voor de uitbreiding en verfraaiing van België) Deze instelling, die streefde naar een opwaardering van de geplande ontwikkeling van Brussel als hoofdstad, lag aan de basis van de inrichting van de Leopoldswijk.

Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

XL Agenda

01/07 > 31/08/09

Ixelles fait la fête des familles

12 Place de la Petite Suisse

30/08/2009

10:00 > 17:00



80

SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier
Wijkleven p. 2-3

Seniors Creapass
Senioren Creapass p. 4-5

Jeunes
Jongeren p. 5-7

Cours
Cursussen p. 8-9

Patrimoine
Patrimonium p. 9

Expositions
Tentoonstellingen p. 10-11

Musique & Danse
Muziek & Dans p. 12-13

Théâtre
Theater p. 13

Cinéma
Cinema p. 14

Sport p. 15

02 515 69 04 - www.extrascolaire-xl.be



A l'initiative de Willy Decourty, Bourgmestre, de Bea Diallo, Echevin de la Jeunesse, de la famille et des relations intergénérationnelles, et des membres du Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles.

GRAND BANQUET MALIBRAN/ DEELNAME GROOT BANKET BOUILLON MALIBRAN

Di/Zo 5/07 • 11.30>17.00

Dans le cadre des programmes d'actions Durabl'XL (projet citoyen de quartier durable) et Bouillon Malibran (autour de l'alimentation durable et de la convivialité dans le quartier), participez au grand banquet de la paix et de la gastronomie mondiale quartier Malibran!

Participez en venant cuisiner sur ce banquet: avec votre famille, vos voisins, vos amis, vos collègues... préparez à manger pour 50 personnes et complétez la palette des cuisines du Grand Banquet. Des goûts, des couleurs, des cultures différents pour une fête ensemble!

Si l'aventure vous tente, contactez Hong-Giao au 0474/56.47.30 ou anchiolita@gmail.com)

Bouillon Malibran est un programme d'action proposé par Parcours citoyen Ixelles en partenariat avec Atrium, Le début des haricots, Gemeenschapscentrum Elzenhof, La Maison de Quartier Malibran, Rencontre des Continents asbl, le Service Rénovation urbaine.

Quartier Malibran - rue Malibran

ndurant@ixelles.irisnet.be

durablxl@ibge-bim.be - www.durablxl.be

0478 55 04 67 - 0498 0814 03 - 02 643 59 61

NL/ GC Elzenhof neemt deel aan het groot banket in de Malibranstraat en het Flageyplein. Iedereen is van harte welkom om te koken en te eten! Er worden trouwens nog koks gezocht. Omdat koken niet enkel over techniek gaat, maar ook om keuzes maken en voeding kiezen dat onze gezondheid respecteert en de seizoenen, ons leefmilieu, de planeet én de mensen uit het Zuiden.

Malibranstraat

elzenhof@vgc.be - 02 648 20 30

BALADE PÉDESTRE TRENDY CHÂTELAIN

Me 22/07 • 14.00>16.00

Chic et branché, le quartier du Châtelain a le vent en poupe! Mais derrière ces belles façades que se cache-t-il? Nous évoquerons à travers mille anecdotes, l'art baroque, l'art nouveau, les attrayantes vitrines de la rue du Bailly, les figures de Marguerite Yourcenar, de l'architecte Antoine Pompe, ... pour le plaisir! Entrée à l'exposition "Le Temps des Boutiques" comprise dans le prix. Prix: 15 euros (s).

Rdv: Parvis de l'Eglise de la Sainte Trinité, rue du Bailli, 1050 Ixelles

02 541 03 77 - 0496 38 85 94

sophie@itineraires.be

www.itineraires.be

FÊTE DES FAMILLES

Di 30/08 • 10.00>17.00

Vous êtes à la recherche d'activités extrascolaires pour votre enfant? Venez découvrir les ateliers proposés par de nombreuses associations et services ixellois.

Ateliers et activités sont présentés dans les différents stands installés pour l'occasion sur la plaine de jeux: art créatif, cirque, éveil musical, expression artistique, jeux de société, lecture d'album, sensibilisation à l'environnement, animation musicale par les fanfareux, danse, tennis de table, athlétisme...

Partenaires présents: Association Françoise Dolto asbl; Ateliers de la Chaise Musicale; Bibliothèque communale; Candy Schools; Centre de Service Social de Bruxelles Sud-Est; Centre sportif ixellois; Centre Sylphes et Sylphides; Cirque des étoiles dans les yeux; Clap éducation; Dynamo; Ecole de danse brusselsstudio; Jazz Dance Studio; Let Art In asbl; Maison de Quartier Malibran; Musée des enfants;

Royal Alpa Ixelles; Royal Ixelles Auderghem Athlétisme; Service de la Jeunesse; Service de l'Information; Service de l'Instruction Publique; Service éco-conseil; SOS Jeunes; Quartier Libre. Gratuit!

Plaine de jeux de la Petite Suisse,

place de la Petite Suisse 12 - 02 515 69 04

bea.diallo@ixelles.be

FLEURIR IXELLES

Comme chaque année, à la venue du printemps, est organisé le traditionnel concours "Fleurir Ixelles". Cette année, venez encore nous rejoindre dans notre quête de l'embellissement. Que vous soyez isolé ou en groupe, inscrivez-vous, car nous avons besoin de vous pour atteindre notre objectif: faire d'Ixelles une des communes les plus fleuries. Les inscriptions seront clôturées début juillet 2009.

Service du commerce

02 515 67 37 - commerce@ixelles.be

MAÎTRES-COMPOSTEURS

Di • 14.00>16.00

Tous les premiers dimanches du mois jusqu'à l'automne, les maîtres -composteurs reprennent leurs permanences au site de compostage situé au Parc du Viaduc. Ils vous y accueilleront pour répondre à toutes vos questions sur le compostage et vous prouver qu'un compost bien réussi ne sent pas!

Parc du Viaduc - rue du Viaduc 133

02 515 68 18 - 02 218 75 95

MAISON QUARTIER MALIBRAN

La Maison de Quartier Malibran:

un espace de rencontres et d'actions citoyennes; un centre d'informations et d'aide administrative; un lieu d'activités pour les habitants du quartier.

Ouvert du lundi au vendredi sur rendez-vous.

Maison de Quartier Malibran

rue de la Digue 6

02 646 19 06 - 0478 55 04 67

ndurant@ixelles.irisnet.be

LES NIC-NAC

Vous habitez Ixelles? Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous voulez suivre une formation? Les "Nic-Nac" vous épaulent en accueillant vos enfants de 1 à 3 ans.

02 515 79 20

CONSEIL COMMUNAL / GEMEENTERAAD

Pas de séances en juillet et août.

NL/ geen zitting in juli en augustus

COLLECTE DES DÉCHETS DE JARDIN

Di • 17.30>19.30

A Ixelles, apportez vos déchets de jardin au point d'apport volontaire, avenue Armand Huysmans (devant l'école communale), Dans ce point, le sac vert n'est pas nécessaire.

www.bruxelles-proprete.be

La fête des familles



ESPACE BIEN-ÊTRE

Lu>Ve • 9.00>17.00

L'espace Bien-Être est une asbl à vocation sociale. C'est un lieu de soins esthétiques, de coiffure, de pédicurie-podologie et de couture, qui propose des services à prix doux afin de rencontrer les besoins des petits revenus ou de ceux vivant des difficultés sociales. Les services se font sur place, (possibilité de venir sans rendez-vous) ou, et c'est une nouveauté, à domicile pour les personnes à mobilité réduite. Le déplacement est gratuit dans la commune.

Espace Bien-Etre, rue du Vivier 27/4
02 640 66 43

XL-SERVICES (TITRE SERVICE)

Les tâches ménagères occupent une trop grande partie de votre temps?

XL-SERVICES peut vous soulager pour un moindre coût en toute sécurité et légalité. Sur simple coup de téléphone, votre demande est prise en compte et une aide ménagère vous est envoyée à domicile aux heures qui vous conviennent pour le temps que vous désirez.

Chaussée de Wavre 164
02 503 45 85 - www.xlservices.be

INVITER UN ENFANT "EXTRA-ORDINAIRE"!

Un projet de parrainage actif et d'ouverture à la différence? Seul ou en famille, l'asbl FAMI-SOL vous propose d'inviter de temps en temps un enfant en situation de handicap qui habite votre commune, en intégrant à vos activités habituelles du week-end, et en tissant avec lui un lien durable, enrichissant pour tous.

02 771 91 14 - 0473866549
info@famisol.be - www.famisol.be

BABYLL'ÂGES

Je • 9.30>12.00

En partenariat avec l'asbl Assembl'âges, la Maison de repos "les heures douces" et la Maison de Quartier Malibrant: projet intergénérationnel qui propose des échanges, basés sur le jeu et des activités variées (bricolage, musique, magie, contes, ...), entre la toute petite enfance, les parents et les personnes âgées de la maison de repos "les heures douces".

Babyll'âges -
Maison de repos "les heures douces",
rue Victor Greyson 53
0478 55 04 67 - ndurant@ixelles.irisnet.be

PÊCHE AUX ÉTANGS

Ma, Me, Je, Di • 6.00>20.00

Journée de pêche aux étangs d'Ixelles.
0473 32 07 18

VÊTEMENTS À DONNER?

Vous avez des vêtements propres et en bon état dont vous ne savez que faire? Les bénévoles d'Oxfam-Boondael à Ixelles en feront bon usage!

Avenue Brillat-Savarin 18
02 672 32 94



SERVICE D'ÉTÉ / ZOMERDIENST

Lu/Ma 20/07>Ve/Vr 14/08

Durant cette période, les bureaux de l'Administration communale seront ouverts au public du lundi au vendredi de 8.00 à 12.45, à l'exception des services repris ci-dessous:

NL/ Gedurende deze periode zullen de kantoren van het gemeentebestuur open zijn van maandag tot vrijdag van 8.00 tot 12.45, behalve de hieronder vermelde diensten:

Population / Bevolking:

Lu/Ma>Ve/Vr • 8.00>12.00.

Je/Do • 16.30>19.00

Etat civil / Burgerlijke Stand:

Lu/Ma>Ve/Vr • 8.00>12.15

Je/Do • 17.00>18.45. Sa/Za • 9.00>10.30

Caisse communale / Gemeentelijke kassa:

Lu/Ma>Ve/Vr • 9.00>12.00

Bibliothèque francophone /

Franstalige bibliotheek:

Section "adultes" / Afdeling "volwassenen":

Ma/Di • 10.00>12.00 & 13.00>18.00

Me/Wo • 13.00>19.00. Je • 13.00>18.00

Ve/Vr • 13.00>18.00. Sa 26/07 •

10.00>12.00

Section "jeunesse" / Afdeling "jeugd":

Ma/Di • 15.30>18.00.

Me/Wo • 13.00>19.00

Je/Do • 15.30>18.00.

Ve/Vr • 15.30>18.00

Sa/Za 26/07 • 10.00>12.00

Fermé du / Gesloten van

Lu/Ma 27/07>Ve/Vr 7/08

Bibliothèque néerlandophone /

Nederlandstalige bibliotheek:

Me/Wo 15/07>Sa/Za 15/08

Ma/Di • 14.00>18.00

Me/Wo • 16.00>20.00

Je/Di • 14.00>18.00

Sa/Za • 10.00>14.00

ENCODEZ VOUS-MÊME

Encodez vous-même les événements ixellois qui pourraient paraître dans cet agenda.

Comment faire? Rien de compliqué.

Allez sur le site www.ixelles.be
> Colonne de gauche, rubrique "Agenda" > "Vie Ixelloise", cliquez sur "Annoncer un événement"... et suivez les instructions.

VOER HIER ZELF IN

Voer hier zelf de evenementen in Elsene in die in deze agenda kunnen worden opgenomen.

Hoe gaat u te werk? Eenvoudig.

Ga naar de site www.elsene.be
> Kies de linkse kolom en de rubriek "agenda", > "Leven in Elsene", klik op "Een evenement aankondigen"... en volg de instructies.

www.elsene.be

www.ixelles.be

www.cpas.ixelles.be

**PHARMACIE DE GARDE /
APOTHEKERS VAN WACHT**
070 66 01 60 - www.fpb.be

EN PRATIQUE / PRAKTISCH GEZIEN



Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans). Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

NL/ Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de pre-gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziekenfondstoeelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en pre-gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussenkomen als u het vraagt.

Service Animation, rue de la Crèche 6

Dienst Animatie, Kribbestraat 6 - 02 515 60 62

VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK

Bibliothèque royale / Koninklijke bibliotheek

Je/Do 9/07 • 10.00>12.00

La Bibliothèque Royale de Belgique (surnommée également l'Albertine) est la bibliothèque scientifique nationale de l'Etat fédéral belge. Elle trouve son origine dans la bibliothèque personnelle des ducs de Bourgogne. A la mort de Philippe Le Bon, en 1467, elle compte 900 volumes. La Bibliothèque Royale de Belgique, proprement dite, est ouverte au public en 1839, et s'enrichit de nombreuses collections privées. Elle compte aujourd'hui plus de 6 millions de volumes, soit 150 km de rayonnages répartis sur 17 étages. Prix: 2,75 euros.

Francorchamps



NL/ De Koninklijke Bibliotheek van België (ook wel de Albertina genoemd) is de nationale wetenschappelijke bibliotheek van het federale België. Oorspronkelijk was het de persoonlijke bibliotheek van de Hertogen van Bourgogne. Bij de dood van Philippe De Goede, in 1467, telde zij 900 werken. Als Koninklijke Bibliotheek van België in eigenlijke zin werd zij geopend voor het publiek in 1839 en kon de collectie aangevuld worden met talrijke privéverzamelingen. Vandaag telt zij meer dan 6 miljoen werken, dat is 150 km boekenrekken, verdeeld over 17 verdiepingen. Prijs 2,75 euro.

EXCURSION / EXCURSIE

Spa

Je/Do 16/07 • 8.00>18.30

Vous souvenez-vous de la semaine de la démocratie? Cette excursion était votre choix. C'est en plein été que nous vous proposons de vous rafraîchir dans cette ville d'Eaux. Son musée, les Écuries de la reine Marie-Henriette... vous seront commentés en matinée et dans l'après-midi, après un succulent repas, nous partirons à la découverte du pays de St-Remacle. Francorchamps, Coe, Stavelot feront partie de ce surprenant itinéraire. Prix: 33 euros.

NL/ Herinnert u zich nog de Week van de Democratie? U koos toen voor deze uitstap. In volle zomer bieden wij u nu de kans om u te verfrissen in deze stad van het Water. In de voormiddag worden we rondgeleid in het Museum en in de Renstallen van koningin Marie-Henriette... en na een uitstekende maaltijd gaan we in de namiddag op ontdekking in het Land van St Remacle: Francorchamps, Coe, Stavelot liggen op deze route vol verrassingen. Prijs: 33 euro.

BALADE CULTURELLE / CULTUURWANDELING

Gureghem/ Kuregem

Je/Do 23/07 • 10.00>12.00

A quelques pas de la gare du Midi, Cureghem est l'un des plus vieux quartiers d'Anderlecht - l'une des communes les plus diversifiées de la Région Bruxelloise. A la fin du 19^e siècle, Cureghem était un quartier florissant avec un

essor économique et, par conséquent, démographique fulgurant. De nombreuses usines et entreprises vinrent s'installer le long de la Senne. Outre les bâtiments toujours existants de ces sociétés, le quartier de Cureghem recèle d'innombrables trésors architecturaux de styles très variés. Prix: 1,20 euros.

NL/ De Kuregemwijk ligt op enkele

stappen van het Zuidstation. Het is een van de oudste buurten van Anderlecht, een van de gemeenten met de grootste diversiteit van het Brusselse Gewest. Op het einde van de 19^{ste} was Kuregem een bloeiende wijk in volle economische opgang, die dan ook een snelle demografische ontwikkeling kende. Talrijke fabrieken en bedrijven kwamen zich vestigen aan de oevers van de Zenne. Behalve de nog steeds bestaande bedrijfsgebouwen, zullen we in de Kuregemwijk ontelbare architecturale schatten in zeer verschillende bouwstijlen ontdekken.

Prijs: 1,20 euro.

VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK

Plastic pop 60

Ma/Di 4/08 • 10.00>12.00

Le Plasticarium offre à voir la plus importante collection au monde d'objets en plastique, créés principalement entre 1960 (date de création du premier meuble tout en plastique); et 1973 (date du premier choc pétrolier; le plastique étant un dérivé du pétrole). Présentée comme une énorme maison utopique, cet ensemble d'oeuvres d'art, de mobilier, de télévisions et d'appareils électroménagers où le plastique s'impose par ses couleurs vives, souvent orangées, fait redécouvrir le climat de l'époque de la culture pop, insistant sur le culte de l'objet de consommation et sur l'art optique. Prix: 11 euros.

NL/ In het Plasticarium is de grootste collectie plastic voorwerpen ter wereld te zien, die voornamelijk gemaakt werden tussen 1960 - datum van de creatie van het eerste meubel volledig in plastic - en 1973 - datum van de eerste oliecrisis (plastic is een afgeleid product van petroleum). Alle kunstvoorwerpen, meubels, televisietoestellen en elektrische huishoudapparaten worden voorgesteld als een enorm utopisch huis, waar de levendige kleuren van het plastic domineren, met dikwijls oranje als boventoon. In dit huis kunnen we kennismaken met de sfeer uit het tijdperk van de popcultuur, waar de nadruk lag op de cultus van de verbruiksvoorwerpen en op de optische kunst. Prijs: 11 euro.

EXCURSION / EXCURSIE

Raversijde

Ma/Di 18/08 • 8.00>19.00

Une journée au domaine de Raversijde vous laissera le loisir de flâner, à votre rythme, de l'une à l'autre des trois visites incontournables du site. Le Walraversijde: ce musée en plein air ressuscite un village de pêcheurs du XV^e siècle. Le Mur de l'Atlantique vous offrira une promenade de 2 km entre bunkers et passages souterrains, postes d'observation et bases d'artillerie, témoignant des cicatrices laissées par les deux guerres mondiales. Le Mémorial du Prince Charles vous en contera tant sur le Prince. Prix à déterminer.

NL/ U zult de hele dag op het Domein van Raversijde kunnen genieten. Rondtrekkend

op uw eigen ritme komt u onvermijdelijk uit bij drie historische bezoeken die de moeite waard zijn. De Walraversijde: dit openlucht-museum doet een vissersdorp uit de XV^{ste} Eeuw herleven. Op de Atlantische Muur kunt u een wandeling van 2 km maken via bunkers en ondergrondse doorgangen, observatieposten en artilleriebases, de littekens die getuigen van twee wereldoorlogen. Het Gedenkteken van Prins Karel zal u heel wat vertellen over deze Prins. Prijs nog te bepalen.

BALADE CULTURELLE/ CULTUURWANDELING

Zot lowieke

Je/Do 20/08 • 9.00>12.00

Zot Lowieke fut l'un des derniers Brusseleers authentiques du centre ville. Armés d'une casquette à carreaux, de grosses lunettes et d'une choppe à la main, ces farfelus se lançaient à l'assaut du Palais de Justice pour y mettre la pagaille. Zot et sa bande revenaient ensuite dans leur quartier des Marolles où l'attendait non sans anxiété sa Germaine. La balade évoquera la mémoire de tous les zots notoires qui hantèrent le Vieux Bruxelles jusqu'au siècle dernier... Prix à déterminer.

NL/ Zot Lowieke was een van de laatste echte Brusseleers van het stadscentrum. Gewapend met een geruite klak, een grote bril en een schop, bestormden deze farfelus het Justitiepaleis om daar herrie te schoppen. Zot en zijn bende keerden daarna terug naar hun wijk, de Marollen, waar zijn Germaine hem met vrees in het hart opwachttte. De wandeling zal de herinnering oproepen aan alle notoire zotten die rondspookten in het Oude Brussel tot in de 19^{ste} Eeuw... Prijs nog te bepalen.

DÉTENTE / ONTSPANNING

Lotto

Je 27/08 • 14.00>16.00

De nombreux prix à la clé, et peut-être même l'objet que vous comptiez acquérir bientôt... Tout cela dans une ambiance animée où le plaisir sera au rendez-vous. Prix à déterminer.

NL/ Talrijke prijzen in het vooruitzicht en misschien zelfs wel dat ene ding dat u al zo lang wilde hebben... Alles in een plezierige sfeer, waar we veel zullen lachen.

Prijs nog te bepalen.

Resto-club Tenbosch / Resto-club Tenbos,
rue de l'Aqueduc 163 Waterleidingsstraat

CLUBS

15.00 > 17.30

Club Malibrán,

rue du Viaduc 8 Viaductstraat

Lu, Je / Ma, Do.

Club Villa Mathine,

rue du Bourgmeester 13 Burgemeesterstraat

Lu, Ma, Je / Ma, Di, Do.

Club Boondaël,

chée de Boondaël 482 Boondaalsesteenweg

Lu, Me, Ve / Ma, Wo, Vr.

LES ATELIERS DE LA CHAISE MUSICALE

Lu 6/07>Ve 28/08 • 9.30>16.30

Chaque semaine de stage, un nouveau thème est proposé. Parfois, les enfants partent à la découverte d'une grande œuvre musicale, d'autres fois, ils se penchent sur une famille d'instruments. Mais à chaque fois, c'est pareil: ils voyagent par la musique... A midi, un délicieux repas et des collations sont prévus.

Pierre et le loup

Lu 6/07>Ve 10/07

Le chef d'œuvre de Prokofiev n'est pas seulement un régal pour les oreilles et un merveilleux conte éducatif, c'est également une voie royale pour initier les jeunes tympanes au timbre des instruments classiques.

Prix: 198 euros.

Ronde des lutins

Lu 13/07> Ve 17/07

Promenons-nous dans les bois, non pas pour voir si le loup est là, mais bien pour découvrir lutins, gnômes et farfadets dansant sur les airs célèbres qui leur ont été consacré ("La ronde des lutins" de Bazzini ou de Liszt, l'air de Puck, dans "Le songe d'une nuit d'été" de Mendelssohn...). Nous nous attacherons à l'exploitation d'instruments de musique en bois, parlerons lutherie et pourquoi pas... sorts et enchantements!!!". Prix: 198 euros.

Sur la route des Pirates

Lu 20/07> Ve 24/07 (4 jours)

Joe le pirate ne sait plus dans quelle île il a caché son trésor! Alors embarquez avec nous, voguons d'île en île à la recherche de ce fameux trésor! Et découvrons, grâce à ce périple, les musiques et instruments traditionnels de ces rivages éloignés. Prix: 166 euros.

Le bal des sorcières

Lu 27/07> Ve 31/07

Certaines chansons nous font rire, d'autres peuvent nous rendre tristes. Une musique peut nous relaxer, une autre nous faire peur... Autant d'émotions à explorer sur le thème de l'Apprenti Sorcier de Paul Dukas. Et puis, les sorcières, on peut toujours les apprivoiser, quand on connaît les trucs... Même pas peur! Prix: 198 euros.

Piccolo, Saxo et Cie

Lu 3/08>Ve 7/08

Un beau matin de printemps, la famille des violons découvre qu'elle n'est pas seule sur terre et part à la rencontre des autres familles d'instruments. Ils formeront à la fin le grand orchestre symphonique. Mini concerts en vrac et bien sûr chansons, jeux musicaux et lutherie sauvage! Prix: 198 euros.

Passeport pour Piccolo, Saxo et Cie

Lu 10/08> Ve 14/08

Revoici nos héros de la semaine passée qui, cette fois, partent à la recherche d'instruments de musique dans le monde entier! Un voyage sur les 5 continents à la rencontre de musiques souvent fort différentes de ce que nos instruments classiques connaissent. Dépaysement garanti! Prix: 198 euros.

La musique et les 5 sens

Lu 17/08>Ve 21/08

Que de découvertes possibles à faire avec son corps quand il s'agit de faire du bruit... pardon de la musique! Ou, quand il s'agit d'en écouter! Laissons libre cours à nos sensations et découvrons le plaisir que procure les sons. Prix: 198 euros.

Si tu vas à Rio

Lu 24/08>Ve 28/08

Cap sur l'Amérique du Sud, le soleil, la salsa etc. La fête, quoi! Percus à gogo et danses endiablées au son des maracas! Prix: 198 euros.

Ateliers de la Chaise Musicale, chée d'Ixelles 188
02 640 01 03 - chaisemusical.be

LA MARGELLE

Lu 14.30>17.30. Me, Ve 9.00>12.00

Dans le tourbillon de la vie actuelle, la Margelle est un espace de parole, de jeux, de repos, de rencontre, pour les enfants jusqu'au jour de leurs quatre ans, toujours accompagnés d'un adulte qui leur est familier. Des professionnels de la petite enfance vous y accueillent et sont à l'écoute de l'enfant dans sa vie quotidienne. Les futurs parents sont bienvenus. On y vient sans rendez-vous, on y reste le temps souhaité

La Margelle, rue Renier Chalons 17

0473 61 51 20



CIRQUE DES ÉTOILES DANS LES YEUX

Stage grandes vacances

Lu 6/07 > 10/07 • 9.00 > 16.00

Lu 13/07 > 17/07 • 9.00 > 16.00

Circomotricité / cirque/théâtre-clown.

De 6 à 18 ans.

(Prévoir une tenue de gymnastique et sandale

de gym, goûter, pic-nic et boissons)

Prix: 130 euros assurances comprises

Cirque des étoiles dans les yeux

Rue Sans Souci 130 - 0496 53 18 53

cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr

www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be



STAGES DE VACANCES

6/07 > 10/07

Stage de théâtre et Musique pour les 3 à 6 ans

Prix: 80 euros.

13/07 > 17/07

Stage de théâtre pour les 6 à 12 ans

Prix: 80 euros.

27/07 > 31/07

Stage vidéo pour les 8 à 12 ans

Prix: 120 euros.

Centre de Formation d'Animateurs Asbl

chaussée de Boondaël 32 - 02 511 25 86

info@cfaasbl.be - www.cfaasbl.be

STAGES DE DANSE ET PEINTURE POUR ENFANTS

Lu 06/07 > Ve 10/07 • 9.00 > 17.00

Lu 24/08 > Ve 28/08 • 9.00 > 17.00

Possibilités de garderie de 8h à 9h.

Pour les enfants de 3 à 12 ans.

Le but des stages est de développer l'expression, le rythme, la création, l'imaginaire et la communication des enfants.

Initiation à la danse (3-6 ans):

un éveil à la danse grâce à des méthodes amusantes et ludiques, axé sur le rythme, les principes de bases et les premiers pas de danse.

Éveil à la peinture et dessin (3-6 ans)

(matériel fourni): le but est de sensibiliser les jeunes enfants à l'art moderne et de leur donner les outils pour qu'ils puissent eux aussi s'exprimer en tant qu'artistes.

Danse classique (6 ans et +):

stage d'apprentissage et de perfectionnement en formation classique dans la plus pure tradition de la danse.

Danse folklorique (6 ans et +):

initiation aux danses traditionnelles. Prise de conscience du corps et de ses sensations.



Peinture / dessin (6 ans et +)

(matériel fourni): ouvert à tous: débutants et plus affranchis, c'est l'envie qui compte.

Atelier créatif (6 ans et +)

(matériel fourni): initiation au tricot, au crochet et à la broderie. Découverte des techniques et confection de modèles simples.

Prix: 160 euros.

Centre Sylphes et Sylphides asbl

chaussée de Boondaël 463

0477 229 384 - www.sylphides.be

centresylphessylphides@yahoo.com

STAGE BANAFRO AFRIQUE

Juillet

Lu 6/07 > Ve 10/07 • 8.30 > 17.30

Lu 13/07 > Ve 17/07 • 8.30 > 17.30

Août

Ma 18/08 > Ve 21/08 • 8.30 > 17.30

Lu 24/08 > Ve 28/08 • 8.30 > 17.30

Stages de sensibilisation à la culture africaine pour les enfants de 4 à 13 ans.

Découverte de l'Afrique à travers les danses, les rythmes, la percussion, les chants, les jeux, les contes, ... à Ixelles.

C.C.Elzenhof, avenue de la Couronne 12-14

banafro@hotmail.com

MUSÉE DES ENFANTS / KINDERMUSEUM

Rouge/ Rood

Lu > Ve • 14.30 > 17.00 en juillet

ROUGE, la couleur par excellence! Exposition ludique et participative divisée en 5 chapitres, avec comme idée de base: la couleur Rouge est un Signal. Tout au long du parcours, petits et grands peuvent s'égailler et explorer les différents aspects du Rouge.

NL/ ROOD, de kleur bij uitstek! Spel- en participatieve tentoonstelling die in 5 hoofdstukken, met als basisidee wordt verdeeld: de Rode kleur is een Signaal. Tijdens het traject, klein en groot opvrolijkken en verkennen kunnen de verschillende aspecten zich van Rood.

STAGES DE JUILLET / ZOMER STAGE

Passe-moi tes lunettes que je voie

mieux les grandes personnes /

Geef mij je bril eens dat

ik de grote mensen beter zie

Lu 6/07 > Ve 10/07

Stage bilingue Fr/Nl. De 7 à 11 ans.

Prix: 150 euros. Un stage autour du regard que portent les enfants sur le monde des grands.

NL/ Tweetalige stage Fr/ Nl. Van 7 tot 11 ans. Prijs 150 euro. Een stage rond de blik van kinderen op volwassenen.

Les contraires / Tegengestelden

Lu 13/07 > Ve 17/07

Stage Bilingue Fr/ Nl. De 7 à 11 ans.

Prix: 150 euros. Contraste, contraire, opposé, inverse, tout est une question d'équilibre...

NL/ Tweetalig stage Fr/ Nl. Van 7 tot 11 jaar. Prijs: 150 euro. Contrasten, tegengestelden, omgekeerden... het is een allemaal kwestie van evenwicht!

Silence on tourne

Lu 20/07 > Ve 24/07

Stage en français. Age: 6,5 ans à 9 ans.

Prix: 105 euros.

Tu as tout d'une grande star et tu rêves de faire du cinéma, de participer à une émission de télé-réalité ou de réaliser une publicité? Nous avons un scénario pour toi!

Groupes de max. 15 enfants. De 9h à 17h.

Sur demande, possibilité de garderie avant 9h.

Inscription par téléphone:

02 640 01 07 (de 9h à 12 h)

Musée des enfants,

rue du Bourgmestre 15

02 640 01 07 - 02 646 80 07

childrenmuseum.brussels@skynet.be

www.museedesenfants.be

PIGNOLO FAIT SON SHOW

Sa 18/07 • 14.00

Dans le cadre d'une galerie d'art, le clown bruxellois Pignolo présente son nouveau spectacle, qui combine numéros visuels et sketches narratifs. Formé par un vétéran d'un cirque célèbre, il arpente les scènes francophones belges depuis une dizaine d'années... seules ou en duo. Amusement garanti pour tous les enfants qui ne partent pas en vacances ou qui ne sont pas encore partis.

Espace Art Gallery

rue Lesbroussart 35 - 02 215 62 40

www.clownpignolo.skyrock.com

LA CHIMIE DANS LA VIE QUOTIDIENNE

Lu 6/07 > Ve 10/07 • 9.30 > 16.00

Les stagiaires utiliseront le matériel de laboratoire habituellement utilisé par les étudiants de 1^{ère} année de l'ULB. On y étudiera les propriétés des substances rencontrées dans la vie courante. Les manipulations portent sur des mesures de pH de produits alimentaires ou ménagers, sur les titrages, sur la fabrication de savon ou de piles, l'analyse de diverses eaux ... Une aubaine pour tous ceux qui pensent qu'ils ne font pas assez de travaux pratiques en chimie.

Prix: 80 euros.

ULB campus de la plaine, bd de la Plaine

02 537 03 25 - 02 537 08 02

info@jsb.be - www.jsb.be

CONCOURS DE RAP, SLAM, BEAT BOX

Organisé dans le cadre du festival "Expressions Urbaines" le 27 septembre, fête de la Communauté française, les gagnants auront accès à la scène Place Flagey durant le Festival. Concours ouvert aux jeunes de 12 à 21 ans.

Catégories rap, slam, beat box, ragga, reggae, R & B (chant).

Date limite pour rentrer les candidatures:

6 septembre 2009.

Commune d'Ixelles, chaussée d'Ixelles 168

02 515 69 01 - 02 515 64 75

www.expressionsurbaines.be



LE SERPENT À SORNETTES

Stage Hansel et Gretel

Lu 6/07 & Ve 10/07 • 9.00>16.00

Stage pour les enfants gourmands autour du thème d'Hansel et Gretel.

Pour les enfants de 4 ans et demi à 10 ans.

Alice au pays des merveilles

Lu 13/07>17/07 • 9.00>16.00

Stage pour enfants de 4 ans et demi à 10 ans.

Viens suivre le lapin blanc avec Alice!

Ensemble on fera des découvertes fabuleuses.

Coût de la semaine, 110 euros. Matériel, collations et visites culturelles compris.

Le magicien d'Oz

Lu 10/08>Ve 14/08 • 9.00>16.00

Dorothy nous mène sur les routes du royaume d'Oz. Viens avec elle pour rencontrer l'épouvantail, le lion et l'homme de fer.

Stage pour enfants de 4 ans et demi à 10 ans.

Coût de la semaine: 110 euros, matériel, collations et sortie culturelle compris.

Peter Pan

Lu 17/08>Ve 21/08 • 9.00>16.00

Peter et ses amis nous content une merveilleuse histoire. Rejoins-les pour de belles aventures;

Stage pour enfants de 4 ans et demi à 10 ans.

Coût: 110 euros la semaine, matériel, collations et visite culturelle compris.

La petite sirène

Lu 24/08>Ve 28/08 • 9.00>16.00

Visite les océans en compagnie d'une charmante sirène, mais gare aux sorcières de mers!!!

Stage pour enfants de 4 ans et demi à 10 ans.

Coût: 110 euros la semaine, matériel, collations et sortie culturelle compris.

Le serpent à sornettes, chaussée d'Ixelles 216

leserpentassornettes@hotmail.com

02 649 0016 - 0486 18 52 90

LA MERENDA ITALIANA

Me/Wo 1/07>Ve/Vr 10/07 • 8.30>16.30

Lu/Ma 24/08>Lu/Ma 31/08 • 8.30>16.30

Ateliers en italien pendant les vacances scolaires destinés aux enfants entre 3 et 6 ans.

Dans une petite maison ixelloise avec jardin.

Livre, chansons, jeux, conversation, une immersion totale dans la langue italienne, repas de midi et merenda italiana (goûter) comprise.

Coût: 25 euros par jour par enfant / 120 euros la semaine + 5 euros assurance.

Attention: les enfants doivent déjà parler et comprendre l'italien.

NL/ Atelier in het Italiaans tijdens de schoolvakanties, voorbestemd voor kinderen tussen 3 en 6 jaar. In een klein huis met tuin in Elsene. Boeken, liedjes, spelletjes, conversatie, een totale onderdompeling in de Italiaanse taal, maaltijd en merenda italiana (tussendoortje) inbegrepen. Prijs: 25 euro per dag per kind / 120 euro per week + 5 euro assurance. Aandacht: kinderen moeten al Italiaans spreken en verstaan.

Italia per passione, rue Jean Paquotstraat 23

info@italiaperpassione.com

www.italiaperpassione.com

0497785628 - 0474092314

STAGE DE JEUX DE BÂTON POUR ENFANTS ET ADULTES

Me 1/07>Me 8/07 • 9.30>12.30

Lu 3/08>Ve 7/08 • 9.30>12.30

Compagnons de jeux de notre enfance. Partenaire de route sur lequel s'appuie le pèlerin.

Prolongation et extension du corps dans les affrontements, le bâton est l'instrument qui accompagne l'humanité depuis toujours et en tout lieu, il est passerelle entre nous et le monde. Ce stage en plein air est centré sur le développement psychomoteur de l'enfant, nous y aborderons la coordination des gestes, la confiance en soi ainsi qu'une attitude positive et calme.

Parc du Viaduc,
rue du Viaduc 133

0495 69 58 06

ozan.aksoyok@gmail.com

L'ANATOMIE DES PLANTES

Stage 15-18 ans

Lu 13/07>17/07 • 9.30>16.00

Partir à la découverte fascinante de la plante.

Décortiquer une plante pour connaître ses secrets. Observer la graine d'une plante ainsi que son anatomie. Observer une plante au microscope pour pouvoir en faire une description. Comment se fait la circulation de la sève dans une plante...?

Découverte des différentes sortes de plantes et leurs caractéristiques: plantes exotiques, plantes aquatiques ...

Prix: 100 euros.

ULB campus du Solbosch, avenue Jeanne

02 537 03 25 - F.: 02 537 08 02

info@jsb.be - www.jsb.be

STAGES VÉLO-ENFANTS EN JUILLET

Stages d'été Entre ville et nature

Lu 13/07>Ve 17/07

Lu 27/07>Ve 31/07

• 9.00>17.30

De 9-12 ans / Niveau bonne pratique du vélo.

Randonnées (entre 15 et 30 km) au départ de la Maison des Cyclistes.

Découverte de la Forêt de Soignes et de plusieurs espaces verts de Bruxelles.

Apprentissage des règles de conduite et de sécurité.

Découverte de Bruxelles: entre ville et nature,

notre capitale nous réserve de nombreuses surprises.

Prix: 110 euros

(membres Gracq: 90 euros)

Initiation

Me 22/07>Ve 24/07

De 7-10 ans / Niveau débutant.

Si votre enfant n'a jamais roulé à vélo, voilà un stage pour lui, sur mesure, progressif. L'apprentissage se fait par des exercices ludiques sur des pistes d'habileté dans le parc de Bruxelles.

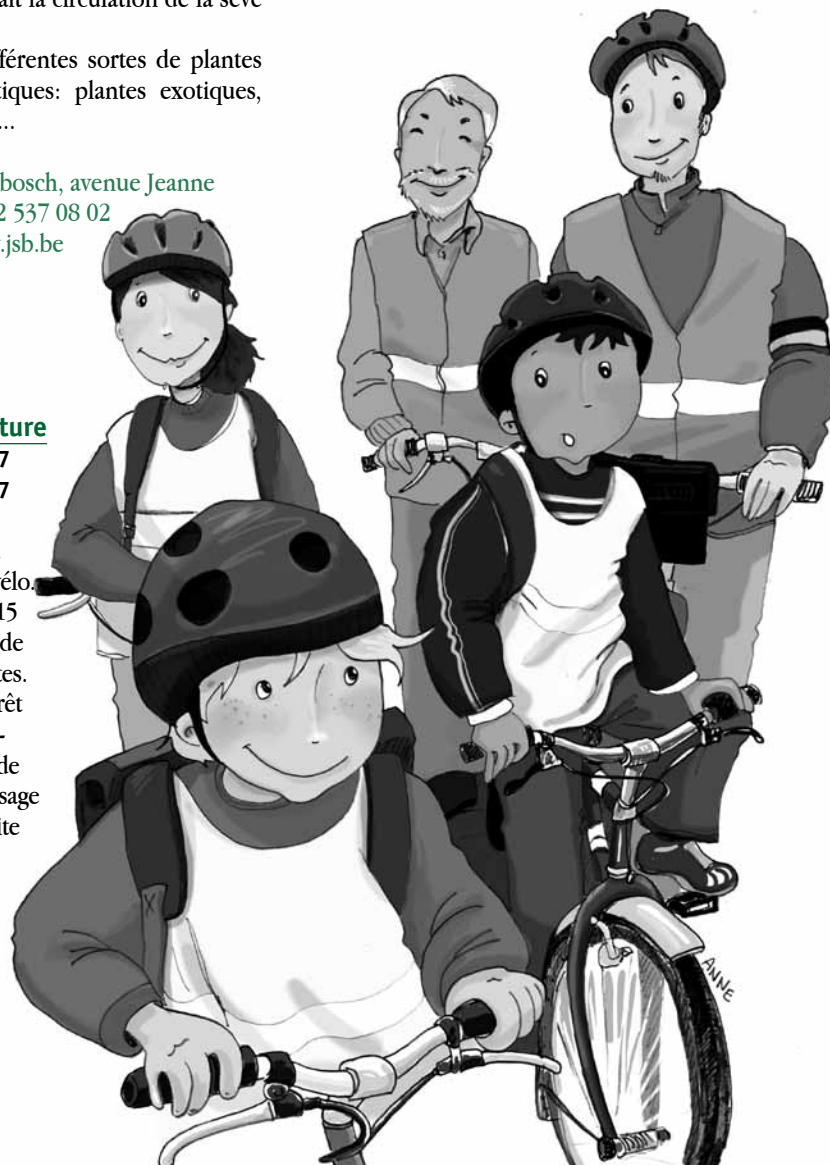
Prix: 65 euros (membres Gracq: 55 euros).

Le prix comprend le stage, l'accueil et les assurances. Apporter: son vélo en bon état; des collations, un pique-nique et des boissons (eau en suffisance!) pour toute la journée. Vêtements et chaussures de sport adaptés à la pratique du vélo. Casque, casquette ou chapeau de soleil, crème solaire et vêtements de pluie. Nous pouvons fournir casque et chausse. Possibilité de location de vélo (sur réservation/ 6 euros par jour).

Inscription par téléphone ou venir payer sur place. Réservation effective dès réception du paiement. Pour la confirmation d'inscription, nous vous ferons parvenir un accusé d'inscription ainsi que la fiche santé de l'enfant à remettre le premier jour du stage.

Maison des Cyclistes, rue de Londres 15

Stéphanie Otte: 02 517 17 68 - 0473 30 47 49



STAGE - VITRAIL ET/OU TIFFANY

Lu 29/06>Ve 3/07 • 9.00>17.00

Programme initiation à l'art du tiffany.

Choix d'un modèle; étude graphique, chromatique; élaboration maquette; tracé grandeur réelle, numérotation; découpe des calibres; coupe des pièces de verres d'après gabarits; polissage des arêtes à la meule; ajustage et vérification; sertissage au ruban de cuivre; soudage à l'étain, contre soudage; entourage du vitrail au plomb.

La réalisation du tiffany est conservée par le stagiaire, en fin de stage.

Prix: 390 euros / 35 heures

Centre des Artistes Verriers de Bruxelles
rue Gray 220 - www.cavb.be - info@cavb.be

VOIX D'OR

Cours de comédie musicale

Me • 14.00>17.00

Chant, danse et théâtre pour enfants et adolescents.

Cours de chant variété pour adultes.

Ma • 18.30>20.00

Cours de piano

Sa

Pour enfants et adultes individuel ou collectif.

Place Fernand Cocq 6

contact@voixdor.be

www.voixdor.com - 02 513 30 26

ATELIER TEXTILE - STAGES D'ÉTÉ

A partir de 11 ans.

Des ateliers pour mettre en valeur le bien-être du corps de la personne en accord avec ce qui la couvre. Les cours sont donnés par Isabelle Glansdorff.

Lu 29/06>Ve 3/07 • 10.00>17.00:

Mettez les patrons de base à votre taille + notions de gradation des tailles;

Lu 6/07>Ve 10/07 • 10.00>17.00:

Montages de poches, cols, autres finitions main et machine, recherches artisanales;

Lu 3/08>Ve 7/08 • 10.00>17.00:

Technique artisanale de peinture sur tissu, le batik;

Lu 10/08>Ve 14/08 • 10.00>17.00:

Stylisme tissu-vêtement.

Atelier d'Isabelle Glansdorff,

rue Guillaume Stocq 24

02 640 50 73 - isabelle.glans@gmail.com

CERTIFICAT DE FORMATION À L'ANIMATION DE GROUPES

Formation organisée par le Centre de Formation d'Animateurs.

Objectif: offrir aux participants un espace d'échange, de réflexion et de formation. Les outiller sur le plan méthodologique, relationnel et pédagogique pour faire face à leurs défis en s'appuyant sur les succès et les difficultés qu'ils rencontrent.

Centre de Formation d'Animateurs Asbl

chaussée de Boondaël 32

02 511 25 86 - 02 511 84 58

info@cfaasbl.be - www.cfaasbl.be

MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE ASBL

Un espace d'expression d'idées et de culture, un lieu d'information, d'éducation, d'accueil, de solidarité et d'échanges. La maison se veut représentative des courants culturels et politiques divers qui traversent la communauté latino-américaine de plus en plus présente en

Europe et constamment désireuse de maintenir avec le pays d'origine, le lien culturel, social et politique.

DIVERSES ACTIVITÉS SONT PROPOSÉES:

des ateliers créatifs pour enfants et pour adultes, une galerie d'expositions, des séminaires, des événements, un ciné Club, des cours de langue, (français, espagnol, portugais), des cours de danse (salsa, tango), et un service social (Services d'orientation juridique pour les primo arrivants, sans papiers et demandeurs d'asile).

HORAIRE COURS

DE LANGUES ET DANSES:

Français - Intensif

Lu, Me, Ve • 10.00>13.00

120h: 130 euros

Tables de conversation

Je • 18.30>19.30

6 séances: 40 euros

Intensif d'été

Juillet - Débutant

Lu>Ve • 18.30>20.30

Juillet - Intermédiaire

Lu>Ve • 20.00

40h: 80 euros

Maison de l'Amérique latine

rue du Collège 27

cours-ateliers@america-latina.be

ITALIA PER PASSIONE

Petite entreprise spécialisée dans les cours de langue et de culture italiennes.

Notre méthode d'apprentissage, basée sur l'expression orale, permet de mémoriser et de mettre en pratique les structures acquises. Les cours se déroulent en italien dès le début, et profitent de l'alternance pédagogique entre 2 enseignantes dont la langue maternelle est l'italien. Pour ceux qui parlent déjà italien et qui souhaitent retrouver un coin d'Italie à Ixelles, nous proposons des cours adaptés ainsi qu'une grande palette d'activités: cours particuliers, individuels ou en petits groupes, un club de lecture; des ateliers de cuisine.

Gemeenschapscentrum Elzenhof

avenue de la Couronne 12-16

chiara@italiaperpassione.com

info@italiaperpassione.com

www.italiaperpassione.com

0497 78 56 28 - 0474 09 23 14

COURS DE RELIURE

Lu, Ma, Me & Je • 14.00>17.00 > fin juillet

Pour adultes, débutants ou initiés.

Apprentissage personnalisé de différentes techniques de reliure, réalisation de boîtes et d'étuis, restaurations légères. Chacun vient avec ses propres livres pour découvrir les techniques et les matériaux les mieux adaptés aux projets.

Atelier de reliure Emmanuelle Cheney

rue du Tabellion 24

02 534 23 70

www.reliurecheney.com

emmanuelle.cheney@proximedia.be



**GUITARE D'ACCOMPAGNEMENT,
IMPRO ET HARMONIE**

Formé au conservatoire de Jazz, Benoît Bosschaert est guitariste professionnel dans de nombreux groupes, de la chanson à la musique du monde, en passant par le rock, jazz, funk...

Benoît enseigne la guitare depuis 1995 et a développé une méthode claire et efficace par la synthèse d'une riche expérience.

Guitare pour débutants

Ma • 18.30>20.00

Un cours méthodique spécialement adapté aux débutants motivés!

Les bons conseils pour progresser plus vite, le plaisir de jouer directement des chansons!

Il faut du courage pour le début: avec un rendez-vous régulier vous serez sûrs d'y arriver.

Théorie - Harmonie -**Développement de l'oreille**

Ma • 20.00>21.00

Des outils pour mieux comprendre, enrichir et corriger ce que vous jouez/chantez/composez... L'objectif est de former l'oreille, d'assimiler la théorie progressivement par la mise en pratique, de faire le lien avec son instrument, de mieux interagir avec des musiciens.

**Guitare d'accompagnement
niveau moyen**

Ma • 21.00>22.30

Jouer des morceaux plus élaborés, commencer l'impro avec les gammes, améliorer sa technique, jouer ensemble, en rythme, mieux s'écouter, apporter plus de subtilité, enrichir son répertoire...

Vous pouvez suivre un cours de guitare et d'harmonie à la suite, c'est prévu pour cela.

Cours particuliers sur mesure.

Rue Henri Marichal 25

benoit.bosschaert@gmail.com

0478 999 286 - www.myspace.com/benofsky

**CENTRE SOCIAL
PROTESTANT ASBL**

Le Centre Social Protestant (CSP) est un centre d'aide aux personnes (service social généraliste) agréé par la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-Capitale. A côté des services d'aide individuelle (service polyvalent, de médiation de dettes, d'aide aux réfugiés), le CSP propose différentes activités.

COURS DU JOUR POUR ADULTES**EN JUILLET****Technique Pilates**

Lu • 14.00>15.00

Gymnastique douce basée sur le centrage et la respiration.

Travaux d'aiguilles

Me & Je • 14.00>16.30

Atelier de tricot, couture, broderie,...pour apprendre ou se perfectionner.

Zing.nl

Je • 16.30>17.30

Chanter en néerlandais pour se familiariser avec la langue ou pour le plaisir.

**Construction de savoirs
autour de l'alimentation saine**

1^{er} mardi du mois • 10.15

Partage de connaissances et réflexion sur l'alimentation.

Atelier cuisine

3^e mardi du mois • 14.00

Préparation de repas sain, savoureux, peu coûteux, de saison et composés de produits locaux!

Atelier potager

1^{er} vendredi du mois • 10.00

Exercices pratiques et visites.

**Atelier de récupération de fruits
et légumes sur les marchés**

1^{er} et le 3^e vendredi du mois • 13.30

**COURS DU JOUR POUR ENFANTS
EN JUILLET****Atelier informatique**

Me • 14.00>16.30

Réaliser une recherche pour un travail pour l'école ou simplement se familiariser avec l'informatique.

Centre Social Protestant asbl

rue Cans 12 - 02 512 80 80

laurencecsp@hotmail.com

estellemartincsp@hotmail.com

**THÉÂTRE INVISIBLE
ET INCIDENCE URBAINE**

Formation en 5 journées

Lu > Ve • 9.00>17.00

Centre de Formation d'Animateurs Asbl

chaussée de Boondaël 32

www.cfaasbl.be - 02 511 25 86

**ATELIER DE DÉTERMINATION
GÉNÉRALISTE**

Lu 3/08 > Ve 11/09 • 9.00>16.00

Vous cherchez vers quel métier vous tourner? Vous vous demandez quels sont les secteurs et les fonctions en pénurie? Vous cherchez une formation mais ne savez pas trop laquelle choisir ou laquelle vous permettra d'accéder facilement à un emploi?

La Mission locale d'Ixelles vous propose un atelier de détermination généraliste pour vous aider à résoudre ces questions.

Au sein d'un groupe de 6 semaines, faites un bilan d'orientation, clarifiez vos objectifs professionnels, découvrez la réalité des métiers, apprenez à valoriser vos expériences dans le cadre d'un entretien et/ou préparez une entrée en formation.

Mission locale d'Ixelles

Place du Champ de Mars 4

www.missionlocalexl.be/formation.html

secretariat@missionlocalexl.be

02 515 77 40

www.ixelles.be

www.elsene.be

VISITES GUIDÉES

-> 24/10

La Commune d'Ixelles continue à organiser des visites guidées de quartiers et de lieux situés sur son territoire. En 2009, elles se dérouleront suivant une formule remaniée.

Chacune d'elles aura lieu deux fois, à des jours et heures différents, de façon à permettre au plus grand nombre d'y prendre part.

L'offre est aussi diversifiée que les années précédentes, sans nous limiter aux ensembles et quartiers prestigieux. Vous en trouverez le programme complet ci-dessous.

Les axes principaux sont les suivants:

Franchir des portes d'ateliers (création et restauration de sgraffites, fabrication d'ornements); rencontrer des acteurs de la ville d'aujourd'hui (visite du dépôt Stib, du CIVA Centre international pour la Ville et l'Architecture); s'intéresser à des espaces publics dont le rayonnement dépasse le cadre communal (Flagey, le Jardin du Roi).

Ces activités sont une occasion de redécouvrir, de façon récréative et dans une perspective historique, un territoire marqué par la diversité. C'est aussi un moyen d'aborder, de façon plus concrète, des enjeux urbains qui se posent à Ixelles. C'est pourquoi elles restent gratuites, ce qui permet de sensibiliser un plus grand nombre d'habitants!

Programme

Sa 18/07 • 15.00

Flagey et Sainte-Croix (visite de l'église).

Max. 20 personnes.

Rendez-vous: devant l'église.

Lignes 38, 59, 60, 71 et 81, arrêt "Flagey".

Sa 12/09 • 15.00

Un photographe installé au "Coin perdu", aux confins d'Ixelles et d'Etterbeek.

Max. 12 personnes.

Rendez-vous: angle des rues Gray et des deux Ponts. Lignes 34 et 80, arrêt "Etangs" et 59 et 60, arrêt "Natation"

Sa 1/08 • 15.00

Le campus du Solbosch, organisation et disparité.

Maximum 20 personnes

Rendez-vous: lignes 71 et 94, arrêt "Jeanne".

Réservation est vivement conseillée:

02 515 67 41 (9.00>12.00)

patrimoine@ixelles.be

**VISITES GUIDÉES
AU CIMETIÈRE D'IXELLES**

Je 28/08 • 14.00>15.30

Je 4/09 • 14.00>15.30

Une manière de découvrir le cimetière, son fonctionnement et ses monuments. Une balade dans ses 15 hectares de nature et d'histoire peut ressourcer les visiteurs, grâce au calme et à la beauté de l'endroit. Les visites sont organisées gratuitement et permettent aux divers groupes (écoles, seniors,...) de voir ce lieu de repos sous un jour nouveau.

02 515 66 77

02 515 66 92



Sven Vanderstichelen

RONDLEIDING TENTOONSTELLING 'FADING' IN HET MUSEUM

Zo 5/07 • 15.00>18.00

"Vip-onthaal" door Sven Vanderstichelen. De tentoonstelling "FADING" onderzoekt hoe 40 Belgische hedendaagse kunstenaars een individueel kritische beeldspraak hebben ontwikkeld. Die beeldspraak werd beïnvloed doorheen de confrontatie met de multimediale maatschappij. Bij de reconstructie van het beeld, treedt een vorm van "vervaging" op. De kunstenaar interpreteert het, bouwt dus het beeld opnieuw op. De toeschouwer interpreteert het dan ook weer op zijn eigen manier. Sven Vanderstichelen laat de toeschouwers ook graag zelf aan het woord en nodigt iedereen bij deze ook hartelijk uit!

Informatie and inschrijvingen:

GC Elzenhof, Kroonlaan 12

02 648 20 30

Musée d'Ixelles - Jean Van Volsemstraat 71

elzenhof@vgc.be

02 648 20 30

FADING

-> Je/Do 13/09, Ma/Di>Di/Zo • 11.30>17.00

Le commissaire Sven Vanderstichelen a sélectionné pour cette exposition des oeuvres de Luc Tuymans, Hugo Heyrman, Michaël Borremans, Koen Van den Broek, Cindy Wright, Ronny Delrue, Jan De Vliegheer, Dirk Braeckman, Jan De Maesschalck, Bert De Beul, Tina Gillen, Gauthier Hubert, Stephan Balleux, Peter Weidenbaum...

FADING présente 40 artistes contemporains belges, tous actifs sur la scène nationale et internationale. FADING examine la façon dont ces artistes ont élaboré leur propre langage critique face à la société multimédia contemporaine. De cette préoccupation majeure de l'art actuel, ont émergé des expériences créatives innovantes testant les limites de l'effacement dans l'espace pictural et les dimensions artistiques de la reconstruction de l'image. "L'effacement" est à concevoir, dans le contexte de cette exposition, en tant que diversité des manipulations et des reconstructions formelles de l'image réaliste valorisée par l'ensemble de notre société contemporaine. Le portrait, la nature-morte, le paysage, le fragment, le photographique, le filmique, le digital, le sculptural, l'architectural et leur texture sont parmi les multiples approches traitant, dans cette exposition, de la picturalité contemporaine. L'exposition et son livre comparent ainsi les différentes dimensions artistiques de l'image constructrice de la réalité.

Catalogue 144 pp - 80 illustrations.

Prix de vente: 34 euros.

NL/ Curator Sven Vanderstichelen selecteerde voor deze tentoonstelling werken van oa. Luc Tuymans, Hugo Heyrman, Michaël Borremans, Jan Vanriet, Koen Van den Broek, Cindy Wright, Ronny Delrue, Jan De Vliegheer, Dirk Braeckman, Jan De Maesschalck Bert De Beul, Tina Gillen, Gauthier Hubert, Stephan Balleux, Peter Weidenbaum...

FADING toont 40 Belgische hedendaagse kunstenaars, allen actief op de nationale en internationale kunstscène. FADING onderzoekt hoe de kunstenaars in confrontatie met de multimediale maatschappij een individueel kritische en conceptuele beeldspraak hebben ontwikkeld en de grenzen van de vervaging in het picturale vlak aftasten. "Vervaging" is in de context van de tentoonstelling te interpreteren als een verscheidenheid aan vormelijke manipulaties en reconstructies van wat we in onze maatschappij aanvaarden als realiteitsgetrouwe beelden. Het portret, het stilleven, het landschap, het fragment, het raster, het fotografische, het filmische, het digitale, het sculpturale en het architecturale, zijn een greep uit de aspecten van de tentoonstelling die in hun hedendaagse picturaliteit worden geanalyseerd. De tentoonstelling en boek vergelijken de verschillende artistieke dimensies van het "vervaagde" beeld in de constructie van de realiteit.

Catalogus 144 pp - 80 kleurenillustraties.

Verkoopprijs: 34 euro.

Musée d'Ixelles / Museum van Elsene,

rue Jean Van Volsemstraat 71

musee@ixelles.be - 02 515 64 21

www.fading.museedixelles.be

VIRGINIE BAILLY
STEPHAN BALLEUX
CHARIF BENHELIMA
MICHAËL BORREMANS
DIRK BRAECKMAN
KOEN BROUCKE
JEAN-MARIE BYTEBIER
JOHAN CLARYSSE
BERT DE BEUL
RONNY DELRUE
JAN DE MAESSCHALCK
GERY DE SMET
JAN DE Vliegheer
EDDY DE VOS
ROBERT DEVRIENDT
LUC DONDEYNE
JORIS GHEKIERE
TINA GILLEN
KARIN HANSSSEN
DR. HUGO HEYRMAN
GAUTHIER HUBERT

FADING

MUSEE D'IXELLES | MUSEUM VAN ELSENE | 25.06 - 13.09.2009

THOMAS HUYGHE
STEPHANIE LEBLON
FRED MICHIELS
FRANKY MICHIELSEN
MARYAM NAJD
RENIERE & DEPLA
STEFAN SERNEELS
LUC TUYMANS
KOEN VAN DEN BROEK
GUY VAN BOSSCHE
CAROLE VANDERLINDEN
JAN VAN IMSCHOOT
MARC VANDERLEENEN
JAN VANRIET
PATRICK VANDEN EYNDE
PIETER VERMEERSCH
PETER WEIDENBAUM
KAREL WOUTERS
CINDY WRIGHT
CURATOR / COMMISSAIRE
SVEN VANDERSTICHELEN



Photographie de Jirí Jíru

DEUX GÉNÉRATIONS DE LA PHOTOGRAPHIE JÍRU

Me 8/07 > Je 10/09 • 10.00 > 17.00

Jirí Jíru, photographe tchèque qui a vécu en Belgique à partir de 1968, et qui a obtenu la nationalité belge en 1975, a présenté ses œuvres ainsi que celles de Václav Jíru (1910-1980). Les visiteurs auront l'occasion de découvrir non seulement Prague et Tchécoslovaquie de jadis, mais aussi la Belgique à travers les yeux d'un tchèque, éminent connaisseur de cette pays et maniant parfaitement la langue de Voltaire.

Galerie du Centre tchèque
rue du Trône 60
02 213 94 30
brussels@czech.cz
www.czechcentres.cz/brussels

EXPOSITION DE 3 PHOTOGRAPHES PATRIMOINE BXL

-> Di 2/08, Ma > Di • 12.00 > 18.00

13 lieux remarquables, 3 photographes, 1 expo. Partir à la découverte et saisir l'ambiance des lieux commerciaux remarquables de Bruxelles, c'est l'idée qu'ont eue trois photographes, Louise Bossut, Olivier Thieffry et Nicolas VanBrande.

L'exposition (reflect) 3 vous propose trois regards particuliers, trois techniques photographiques différentes et trois styles bien à eux. Leur tendresse commune pour ces lieux bruxellois, les lie dans un travail distinct mais complémentaire. Les 13 lieux protagonistes de l'exposition ont une valeur architecturale exceptionnelle à laquelle vient s'ajouter l'histoire populaire, vivante, imprégnée de vies présentes et passées. Ces lieux, on se plaira à les reconnaître comme de vieux amis, on s'y sentira bien, comme chez soi car c'est notre histoire, c'est celle de Bruxelles.

Cette exposition poursuit une démarche de découverte ou de redécouverte de notre ville, pour inciter les habitants à s'approprier leur ville, à sortir de chez eux, à ouvrir les yeux, à marcher dans leur ville, ... à l'aimer.

Architecture Museum - La Loge
Rue de l'Ermitage 86 - 0476 63 33 25
marie.kroll@yahoo.fr

MUSÉUM DES SCIENCES NATURELLES

Les survivants de l' X-TREME / Over leven in het X-TREME

-> Di/Zo 30/08/09 • Ma /Di>Ve/Vr • 9.30 > 16.45

Sa/Za & Di/Zo • 10.00 > 18.00

Chameau, cactus, autruche, lézard, phoque, ours polaire, chauve-souris, yack, oie à tête barquée... Ils vivent là où survivre est un art. Mais comment font-ils? Venez découvrir leurs incroyables facultés d'adaptation à la chaleur, au froid ou à la sécheresse extrême, dans l'obscurité permanente ou encore au manque d'oxygène. Grâce aux nombreux films, photos et interactifs, partez sur leurs traces dans les lieux les plus extrêmes de la planète et faites votre propre expérience. Testez votre capacité respiratoire, essayez de pomper 200 litres d'eau en 3 minutes, traversez pieds nus le sable chaud, apprenez à survivre en eau glacée, orientez-vous dans le noir... Alors qui est le spécialiste de l'adaptation? Les survivants de l' X-TREME, un voyage éducatif et ludique pour découvrir la merveilleuse adaptation des animaux à leur milieu.

Nl/ Kameel, cactus, struisvogel, hagedis, zeehond, ijsbeer, vleermuis, jak, Indische gans: ze leven waar overleven een kunst is. Hoe spelen ze dát klaar? Leer alles over hun ongelooflijke aanpastucjes in extreme hitte, koude, droog-

te, bij permanente duisternis of zuurstofgebrek. Aan de hand van foto's en films vergezel je deze virtueuze dieren naar de meest extreme plekken op aarde. Met leuke interactieve toepassingen kan je het zelf allemaal uitproberen. Test de hoeveelheid lucht in je longen. Pomp 200 liter water op in 3 minuten. Steek op blote voeten het hete zand over. Overleef in ijskoud water. Zoek je weg in het donker... Overleef jij deze tentoonstelling? Over leven in het X-TREME is een speelse en leerrijke ontdekkingsstocht. Stort je in dit verbazend avontuur over dieren en hun aanpassingsvermogen.

Galerie de l'Evolution

Ma > Ve • 9.30 > 16.30

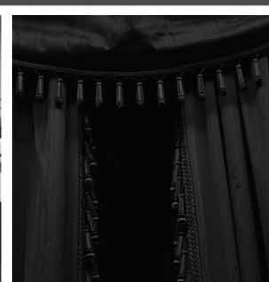
Sa > Di • 10.00 > 18.00

La girafe est-elle la cousine de la salade? Et le microbe un ancêtre éloigné de l'éléphant? D'où venons-nous, quelles sont les origines de la faune et la flore qui nous entourent? Pour en savoir plus, venez découvrir la Galerie de l'Evolution. Une aventure inoubliable à travers l'histoire du vivant où vous attendent pas moins de 600 fossiles et 400 animaux. La Galerie de l'Evolution, une aventure unique en Belgique à expérimenter à partir de huit ans!

Muséum des Sciences naturelles
Vautierstraat 29 - 02 627 42 38
info@sciencesnaturelles.be
www.sciencesnaturelles.be

(reflect)³

13 LIEUX REMARQUABLES
3 PHOTOGRAPHES
1 EXPO



LOUISE BOSSUT NICOLAS VAN BRANDE OLIVIER THIEFFRY

LA LOGE
ARCHITECTURE MUSEUM
RUE DE L'ERMITAGE 86
BRUXELLES 1050 BRUSSEL

26/05 > 31/07

VERNISSAGE: 25/05 - 18H30

BRUSSELS XL FLAGEY SUMMER FESTIVAL

Me/Wo 1/07>Sa/Za 4/07 • 18.00

Di/Zo 5/07 • 15.00

Souvenez-vous, c'était il y a un an, nous fêtions dignement la réouverture de la place Flagey avec un festival haut en couleurs qui nous a donné un furieux goût de "revenez-y"! Voici donc l'édition 2009 du "Brussels XL Flagey Summer Festival", aussi bigarré que touche à tout, pour réunir tous les voisins!

Durant tout le festival, on agrmente l'heure de l'apéro de musique festive et déambulatoire...!

Du 2 au 5 juillet, on sort l'artillerie lourde avec une grande scène sur la place Flagey qui sera tour à tour pop, rock, portugaise ou suédoise...

Final collectif avec un dimanche en famille: brunch, expositions, activités pour les petits tout au long de la journée, concerts "domestiques", avant qu'un souffle d'intemporelle musique porté par l'orchestre nous réunisse tous sur la place Flagey en fin de journée...

NL/ Nog maar een jaar geleden vierden we de heropening van het Flageyplein in stijl, met een bontgekleurd festival en een duidelijke boodschap: wat is het heerlijk om weer terug te zijn! Nu is er dus editie 2009 van het "Brussels XL Flagey Summer Festival", net zo divers en veelkleurig, waarop al onze burens samenkomen! Noteer alvast: het hele festival lang

zorgen wij voor een feestelijk en beweeglijk muziekaperitief! Van 2 tot 5 juli halen we het zwaar geschut boven met een groot podium op het Flageyplein voor pop, rock, Portugese en Zweedse muziek.. De finale vieren we samen met het hele gezin: brunch, tentoonstellingen, de hele dag activiteiten voor de kleintjes, 'huiselijke' concerten en op het eind een zuchtje tijdloze orkestmuziek waarvoor we met zijn allen samenkomen op het Flageyplein...

Flagey, place Sainte-Croix, Heilig-Kruisplein
www.flagey.be - 02 641 10 20

DANSE GYPSY DUENDE

Ve 10/07 • 19.00>21.00, Sa 11/07

& Di 12/07 • 10.00>13.00

La danse Gypsy Duende est une fusion de danses du monde dans la perspective de l'expression universelle gitane, créée par Myriam Szabo sur la base de son expérience intime avec le monde gitan, de ses 30 années d'expérience comme soliste de danses Tziganes, ainsi que de 15 années de vocation passionnée comme professeur.

Le feu, la spontanéité, la rapidité, l'intensité et la folie de l'Art Tzigane, en alliant la technique et l'improvisation.

Salle Van Aa - rue Van Aa 83
elisabethmullier@gmail.com - 0476 318 293
www.danzaduende.org



Orientale Duende

DANSE ORIENTALE DUENDE

Sa 22/08 & Di 23/08 • 10.00>13.00

L'investigation libre, disciplinée et douce de la Danza Duende sur le registre féminin. Nous explorons le corps, l'énergie et notre expressivité en nous inspirant de la danse orientale avec une liberté qui nous autorise à créer de nouvelles formes et à retrouver notre propre interprétation contemporaine au-delà du cliché habituel. Vinciane Cappelle suit intensément les sessions et cycles de formation de la Danza Duende. Elle perfectionne et élargit ses connaissances en danse orientale et développe par la même occasion un travail impliquant la conscience de l'espace, l'approfondissement du principe féminin et la relation au groupe dans le mouvement.

Salle Van Aa, rue Van Aa 83
0479 804 849
vincianecappelle@gmail.com

KlaraFestival
INTERNATIONAL BRUSSELS MUSIC FESTIVAL

artistic partners KlaraFestival

BO ZAR MU SIC
BRXL Festival! VAN VLAANDEREN

flagey Klara

FOR ZA MUS ICA!

28.08 > 11.09 2009

KLARA FESTIVAL

International Brussels Music Festival

Ve/Vr 28/08 > Ve/Vr 11/09

Dans la programmation de Flagey cette saison, chaque genre aura son temps fort, son moment festif: entre le KlaraFestival en ouverture et le Brussels XL Flagey Summer Festival en point d'orgue estival, cette année ne manquera pas de rythme!

NL/ Tijdens dit nieuwe Flagey-seizoen kent elk genre zijn hoogtepunt, zijn feestmoment: tussen het startschot dat wordt gegeven met het KlaraFestival en de finale met het Brussels XL Flagey Summer Festival ziet het seizoen er alweer veelbelovend uit!

Severin Von Eckardstein - piano**Ve/Vr 28/08 • 18.00**Musique Classique / Klassieke Muziek.
Gratuit / Gratis.Place Sainte-Croix / Heilig Kruisplein
Flagey**Gavriel Lipkind - violoncelle / cello****Roman Zaslavsky - piano****Ve/Vr 28/08 • 20.00**Sergei Rachmaninoff, Ferruccio Busoni,
Dmitri Shostakovich.

Musique Classique / Klassieke Muziek.

Studio 4 - Flagey

Tolvan Big Band**Ve/Vr 28/08 • 22.00**

Jazz.

Gratuit / Gratis.

Café Belga - Flagey

U Theatre "Sound of the ocean"**Sa/Za 29/08 • 20.00**

Musique du monde / Wereldmuziek.

Studio 4 - Flagey

Workshops U Theatre**Sa/Za 29/08 • 14.00>18.00**

Musique du monde / Wereldmuziek

Gratuit / Gratis.

Flagey

Prize Winner: Ray Chen**violon / viol****Lu/Ma 31/08 • 12.30**

Concours Reine Elisabeth / Koningin Elisabethwedstrijd 2009.

Musique Classique / Klassieke Muziek

Studio 1 - Flagey

Wildbirds & Peacedrums**Lu/Ma 31/08 • 22.00**

Jazz.

Gratuit / Gratis.

Café Belga - Flagey

Flagey, Place Sainte-Croix / Heilig Kruisplein -
02 641 10 20 - www.flagey.bewww.ixelles.bewww.elsene.be**JOUR DE FÊTE POUR
LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE/
VLAAMSE FEESTDAG IN ELSENE****Ve/Vr 10/07 • 19.00>22.00**

"Et Koëmermaase" du "Brussels Volkstejoëter".
Venez fêter et profiter du programme que nous vous avons concocté à l'occasion de la Fête de la Communauté flamande.

Une comédie en bruxellois, de Octave Mirbeau, script de Jo Roets et Greet Vissers, arrangement et mise en scène: Marc Bober.

Actrices: Gaby Geysens, Kathleen Seghers, Ani Leroy (dans l'ordre des photos de G à D).

L'histoire de Célestine, une femme de chambre. L'histoire d'une jeune femme née pour servir. Elle entretient l'espoir de quitter son milieu.

Trois actrices retracent les aventures de Célestine et dépeignent le regard plein d'humour mais naïf de la femme de chambre sur son monde.

Réservation obligatoire. Entrée gratuite.

Réception dans une ambiance bruxelloise à 20h15 à la Maison communale. Après la représentation, tout le monde est le bienvenu à la Maison communale pour une réception, avec les discours de Messieurs Willy Decourty, Bourgmestre; Pascal Dufour, Echevin des Affaires néerlandophones et Madame Kris Wouters, Présidente du Centre communautaire Elzenhof.

NL/ Theatervoorstelling: "Et Koëmermaase" van het Brussels Volkstejoëter in Mercelisteater. "Et Koëmermaase" van het Brussels Volkstejoëter.

Een komeide in 't Brussels, naar Octave Mirbeau, script van Jo Roets en Greet Vissers, bewerking en regie: Marc Bober. Spel: Gaby

Geysens, Kathleen Seghers, Ani Leroy.

Plaats: Mercelisteater, Mercelisstraat 13

Toegang: gratis. Receptie in Brusselse sfeer.

Om 20u15 in het Gemeentehuis.

Na de voorstelling is iedereen van harte welkom op het gemeentehuis voor een receptie, met gelegenheidstoespraken door de heren Willy Decourty, Burgemeester; Pascal Dufour, Schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden en Mevrouw Kris Wouters, voorzitter van Gemeenschapscentrum Elzenhof.

Petit Théâtre Mercelis

rue Mercelis 13 Mercelisstraat

02 515 64 76 - 02 648 20 30

marc.haertjens@elsene.beelzenhof@vgc.be**DÉCOUVRIR LE CLOWN****Me 1/07>Ve 3/07 • 17.30 • 21.30****& Sa 4/07>Di 5/07 • 10.00>17.00**

Avec Ozan Aksoyok et Annick Funtowicz.

Le clown est un des personnages qui nous habite depuis les temps les plus anciens, c'est peut-être le plus tendre et le plus prescient.

Il dénonce, éloigne ou transforme tout ce qui est susceptible de menacer l'intégrité.

Il redonne chaud au cœur et sang aux joues aux plus cuirassés d'entre nous.

Il nous ramène, par des voies soit ombreuses, soit lumineuses, à notre âme, à notre appartenance commune. C'est une "grande âme"

De tout cœur, je vous invite à le découvrir, à vous découvrir.

Maison de la solidarité - Viaduc

rue du Viaduc 133

0495 69 58 06

ozan.aksoyok@gmail.com

BRUSSELS FILM FESTIVAL

-> Di/Zo 5/07, Lu/Ma-Sa/Za • 14.00>23.30
& Di/Zo • 14.00>22.00

Chaque année depuis six ans, Brussels Film Festival recherche aux quatre coins de l'Europe les réalisateurs de demain. Notre programmation offre au public un large panel diversifié de films à travers la production européenne d'aujourd'hui. Environ une cinquantaine de films y sont présentés en avant-première.

La Compétition Officielle présente des 1^{er} et 2^e films de réalisateurs européens, avec à la clé le Golden iris award récompense le meilleur long-métrage.

Au cours des éditions précédentes, le Brussels Film Festival a révélé de nombreux réalisateurs talentueux comme Dagur Kari (Noi Albinoi, Dark Horse), Srdjan Vuletic (Summer in the Golden Valley), Joachim Lafosse (Nue propriété, Ca rend heureux), Cristian Nemescu (California Dreamin' - endless), Anne Feinsilber (Requiem for Billy the Kid), Gyorgy Palfi (Taxidermia), Barthelemy Grossmann (13m²), Agnes Kocsis (Fresh air)... Le Brussels Film Festival est un évènement ouvert à tous et réputé pour son ambiance chaleureuse et décontractée qui confirme sa volonté de s'ouvrir aux nouveaux projets émergents.

NL/ Sinds zes jaar gaat het Brussels Film Festival in alle uithoeken van Europa op zoek naar de regisseurs van morgen. Onze programmatie biedt het publiek aan een gevarieerde staalkaart van de hedendaagse Europese cinema. Zo'n vijftig films worden er in avant-première getoond. De Officiële Competitie bestaat uit 1^{ste} en 2^{de} films van Europese regisseurs, de Golden iris award bekroont de beste film uit die competitie.

De vorige edities van het Brussels Film Festival zijn ontdekkingsplaatsen geweest voor verschillende getalenteerde regisseurs, zoals Dagur Kari (Noi Albinoi, Dark Horse), Srdjan Vuletic (Summer in the Golden Valley), Joachim Lafosse (Nue propriété, Ca rend heureux), Cristian Nemescu (California Dreamin' - endless), Anne Feinsilber (Requiem for Billy the Kid), Gyorgy Palfi (Taxidermia), Barthelemy Grossmann (13m²), Agnes Kocsis (Fresh air)... Het Brussels Film Festival is open aan elk publiek dat wil ontdekken, en heeft een ijzersterk publieksvriendelijk imago in een sfeervolle omgeving.

Flagey, place Sainte-Croix / Heilig-Kruisplein
info@fffb.be - 025333420
www.brusselsfilmfestival.eu

CYCLES CINÉ À FLAGEY

Afro & Soul

Trois plongées dans les musiques de l'âme, ces déclinaisons de la "soul music" telle que les Noirs américains la firent naître de leurs racines africaines et de l'héritage du blues et du gospel. Beaucoup d'émotion dans cet excellent bio-pic sur Ray Charles (Ray), dans ce documentaire intègre sur Youssou N'Dour (Youssou N'Dour: I Bring What I Love), et



Vivre sa vie (Godard)

dans ce Soul Power réunissant à Kinshasa, dans les années 1970, musiciens africains et afro-américains pour un mémorable concert.

NL/ Driemaal zwarte muziek, maar driemaal heel anders. Ray is de biopic van soulzanger Ray Charles: zijn levensverhaal wordt zonder franjes verteld. Soul Power documenteert de muzikale strijd die gepaard ging met de rumble in the jungle tussen Foreman en Ali, terwijl Youssou N'Dour: I Bring What I Love het verhaal vertelt achter Egypt, de controversiële plaat van de grootste ster van de zwart-Afrikaanse muziek, de Senegalees Youssou N'Dour.

A partir du 8 juillet 2009 / vanaf 8 juli 2009

Anna Karina

Il l'a filmée à six reprises, et l'a même épousée. Jean-Luc Godard avait trouvé sa muse en la personne de cette jeune et très jolie Danoise, débarquée à Paris à l'âge de 18 ans et qui fut mannequin chez Pierre Cardin tout en conquérant les écrans de la Nouvelle Vague. Notre programme reprend deux des films de Godard où on la voit jouer, sublime, dans Vivre sa vie encore plus que dans Bande à part. Mais nous la retrouvons aussi chez André Delvaux, dans un Rendez-Vous à Bray que sa présence illumine de non moins fascinante façon.

NL/ De Deense Hanne Karin Blarke Bayer maakte in Frankrijk carrière als actrice onder de naam Anna Karina. Dankzij haar samenwerking en (korte) huwelijk met Jean-Luc Godard werd ze een van de iconische gezichten van de nouvelle vague. Ze schitterde onder meer in Godards Bande à part en Vivre sa vie. In de jaren zeventig leende ze haar enigmatische persoonlijkheid aan onze landgenoot André Delvaux voor diens magisch-realistische parel Rendez-vous à Bray.

A partir du 7 juillet 2009 / vanaf 7 juli 2009

Trios mythiques / Mythische tio's

S'il est bien des couples célèbres à l'écran, si les duos (comiques, notamment) n'ont pas manqué d'y marquer leur empreinte, la figure du trio s'y est aussi exprimée avec éloquence, pour le plus grand bonheur des spectateurs. Notre programme rend hommage à certains de ces mémorables trios que ce soit sur le terrain du burlesque (avec les Marx Brothers dans Go West), de la comédie stylée (Curtis,

Lemmon et Marilyn dans Some Like It Hot, du triangle amoureux (Jules et Jim), du drame (The Misfits, avec Marilyn encore), du western (The good, the bad and the ugly).

NL/ Amoureuze driehoeksverhoudingen! Ze vormen de basis van vele indringende, onvergetelijke films: van de klassieke Amerikaanse cinema (The Misfits van John Huston, Some Like It Hot van Billy Wilder) tot de nouvelle vague (Jules et Jim van François Truffaut). Maar in deze reeks ontmoet u ook drie boeven op zoek naar dezelfde schat (The Good, The Bad & The Ugly van Sergio Leone) en natuurlijk The Marx Brothers (Go West).

A partir du 6 juillet 2009 / vanaf 6 juli 2009

Splendeurs et passions / Pracht en passie: Luchino Visconti

Chez Luchino Visconti, style et propos surent toujours s'épouser intimement, pour donner des œuvres aussi visuellement belles que riches de sens. Notre rétrospective en offre quatre preuves aussi différentes que significatives, du portrait d'une mère pleine de rêves pour sa fille (Bellissima) au crépuscule moral d'une certaine classe possédante sous le nazisme (Les damnés) en passant par le trouble amour d'un homme mûr pour un jeune éphèbe (Mort à Venise) et l'évocation saisissante d'un grand moment de l'Histoire italienne (Il Gattopardo).

NL/ Decadentie: het woord duikt bijna altijd op als het over de Italiaanse regisseur Luchino Visconti gaat. In drie van de vier films in deze reeks (Il gattopardo, The Damned, Death in Venice) leidt een overdreven zucht naar genot inderdaad tot verval. Maar Visconti focust niet alleen op decadentie, hij analyseert ook op een ontvullende wijze menselijke drijfveren - en die zijn lang niet altijd even fraai, zoals ook blijkt uit zijn vroege film Bellissima. Visconti was ook een meesterstilist, een maestro die als geen ander wist hoe hij zijn camera moest plaatsen, wiens films esthetische wonderen zijn en die zijn acteurs tot ongeziene vertolkingen dreef.

A partir du 6 juillet 2009 / vanaf 6 juli 2009

Flagey, Studio 5 - Place Sainte-Croix / Heilig Kruisplein - 02 641 10 20 - www.flagey.be

YOGA**Je • 18.30>20.15****& Sa • 10.00>11.45 en juillet****Je • 20.15>22.00**

La pratique du yoga est un moment de détente qui équilibre le corps et l'esprit.

Stade communal "Albert Demuyter"

rue Volta 18

info_yoga@hotmail.com

0484 291 407

**STAGES DE TENNIS DE TABLE
ÉTÉ 2009**

Organisés par le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles

Lu 6/07>Ve 10/07 • 16.00>19.00

Lu 27/07>Ve 31/07 • 16.00>19.00

Lu 3/08>Ve 7/08 • 16.00>19.00

Lu 10/08>Ve 14/08 • 16.00>19.00

Lu 24/08>Ve 28/08 • 9.00>16.30

5 jours complets: 85 euros; 4 jours: 75 euros; 3 jours: 65 euros; 2 jours: 55 euros; 1 jour: 35 euros; matin ou après-midi: 50 euros.

Stages hors Ixelles:

Stage à Ostende organisé par Dirk Roels.

Pour tous les clubs plus d'infos sur www.alpaxelles.be.

Les stages sont ouverts à tous: jeunes; adultes; débutants; classés; filles; garçons; autres clubs; pas affiliés dans un club...

Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nombre de places limité), l'inscription est définitive lors du paiement.

Institut Saint-Boniface, rue du Viaduc 82A

0475 20 34 23 - 0497 18 38 05

info@alpaxelles.be - www.alpaxelles.be

**FORMATION -
RELAXATION CORÉENNE****Sa 11/07 & Di 12/07 • 9.00 >19.00**

La relaxation coréenne se joue à deux. L'un donne, l'autre reçoit. L'un défait les nœuds selon un rythme précis d'étirements et de vibrations des articulations ainsi que des membres, l'autre vit le plaisir de se laisser aller. Les deux en retirent de grands bienfaits.

Professeur: Viviane Gutlerner

Rue du Trône, 87

02 521 23 74 - yogviv@yahoo.fr

IYENGAR YOGA STUDIO-> **Je 16/07****Lu • 19.30 >21.00. Ma • 12.15 >13.45****Je • 12.15>13.45, 18.30>19h45****et de 20.00>21.30**

Professeur: Isabelle Desmet

Iyengar yoga studio - rue Jean d'Ardenne 50

0497 50 94 41

iyengaryogastudio@gmail.com

CORPUS STUDIOS**Lu>Ve • 7.00>21.00**

Corpus studios est spécialisé dans l'apprentissage et l'entraînement de la méthode Pilates et dans l'enseignement du GYROKINESIS® et du GYROTONIC®.

Des cours de Yoga, Stretch et Sculpt sont aussi dispensés dans nos confortables studios situés à deux pas de la Place Flagey.

Corpus Studios est ouvert 7 jours sur 7 de 7h00 à 21h et propose un large éventail de cours à tous les horaires.

Les cours collectifs sont recommandés à des personnes désireuses de travailler en groupe. Les cours sont donnés par niveau - de l'initiation au niveau avancé (maximum de 12 personnes par cours).

Les cours privés sont personnalisés et permettent à des personnes ayant des difficultés physiques de pratiquer Pilates en sécurité et efficacement.

Corpus Studios - rue Borrens 33

02 513 07 66 - corpsunlimited@yahoo.com

www.corpusstudios.com

COURS DE YOGA IYENGAR**Me • 18.00>19.30 en Août**

Cours donnés par Matilde Cegarra, professeur certifié de la méthode Iyengar.

Le yoga est une science du corps et de l'esprit qui comprend une grande variété d'exercices et de techniques. Dans les cours, on travaille des postures physiques (qui développent la souplesse et la force), des pratiques de respiration (qui augmentent la capacité respiratoire et équilibrent le système nerveux) ainsi que la relaxation profonde. Le yoga est une méthode basée sur l'effort personnel et sur la liberté et la capacité individuelle. Le mot "yoga" signifie "relier" ou "unir". Par sa pratique, tous les aspects de l'être - physique, émotionnel, mental et spirituel - s'équilibrent et s'harmonisent.

La méthode de yoga Iyengar, créée par B.K.S. Iyengar (Belur, India, 1918), se concentre sur l'alignement du corps physique dans les dif-

férentes asanas (postures) pour développer la souplesse, la force et la sensibilité dans le corps et dans l'esprit. B.K.S. Iyengar a systématisé plus de 200 postures classiques du yoga et 14 types de pranayama (contrôle du souffle) en explorant minutieusement les principes anatomiques pour que l'étudiant puisse atteindre son potentiel maximum.

Studio de la Cie Jojiinc

rue Van Aa 83 - 0485 72 68 89

www.chitta.eu - info@chitta.eu

HATHA YOGA**Je • 19.00>20.00**

Certaines techniques de respiration et de relaxation nous aident à apaiser nos tensions. La pratique de postures précises, adaptées à la condition physique de chacun nous permet de retrouver une bonne circulation des énergies et d'atteindre ainsi un meilleur bien-être général

Square de Boondael 1 - 02 660 91 00

www.courshathayoga.be

STAGES SPORTIFS**Me 1/07>Ve 28/08 • 9.00>16.00**

Stages sportifs organisés en partenariat avec les Clubs ixellois.

Choix de 15 disciplines.

Jeunes âgés de 4 à 16 ans.

Prévoir pique-nique et tenue sportive adaptée (1 collation offerte). Encadrement par des moniteurs diplômés - Agréation de l'One. Chèques sport - "Sport pour tous" et attestation fiscale. Matériel et assurance compris.

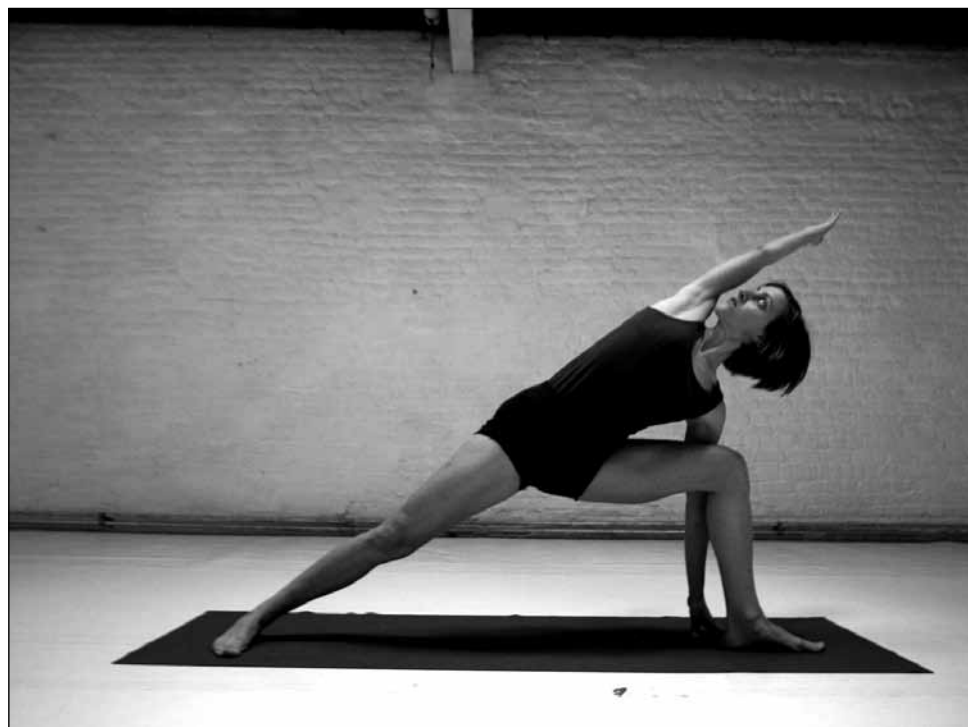
Accueil de 8h à 9h

Spectacle de fin de stage et barbecue.

Centre sportif ixellois "Albert Demuyter"

Rue Volta 18 - 02 515 69 10

csi.asbl@gmail.com



L'objectif de Daniel Locus explore les fins de repas et transforme les tables en natures mortes. Passionné d'architecture, il scrute également la ville d'un œil critique.

Une large porte cochère mène à l'antre de l'artiste, lovée dans le "coin perdu" (de "verloren hoek"), près du pont du Gerموir. Son loft est bourré de spots, d'écrans et d'objectifs en tous genres. Daniel Locus est donc photographe.

Son thème de prédilection: la table. Pas le mobilier ni la fine vaisselle, les couverts en argent, le bouquet de fleurs et les verres en cristal. Non, Daniel Locus explore les nappes en fin de repas, après un dîner improvisé, lorsque les convives sont rentrés chez eux et qu'il ne reste que les assiettes grasses, les os rongés, les lambeaux de salade et les fonds de bougies.



© Georges Sirens

"Je ne suis pas toujours très rapide pour débarrasser, sourit le photographe. Et j'aime refaire le monde autour d'un repas. Il y a un côté contradictoire entre les drames dont on parle, ces gens qui meurent de faim, et le fait que l'on mange..."

Dans la foulée des images d'après-repas, Daniel Locus photographie d'autres artistes en train de s'essuyer la bouche. *"Un geste fonctionnel symbolique lié à une forme de coquetterie sociale ou encore à l'effacement du modèle artistique"*, suggérait un critique dans un magazine.

Daniel Locus a suivi toute l'évolution de la photographie, de la chambre technique au numérique. *"Il s'agit d'une fameuse remise en question"*, explique l'artiste. *"J'ai été l'un des premiers à utiliser le numérique grand format"*. Une de ses techniques consiste en la juxtaposition de plusieurs photos prises selon des angles différents, jouant du gros plan, des plongées et contreplongées. Il oppose ainsi le croisement de plusieurs regards sur une même réalité.

"2008, Flagey année zéro"

Plus qu'un outil de perception, la photographie agit comme la mémoire. *"Elle fixe des instants qui n'ont de sens que reliés à leur histoire"*, précise Daniel Locus. Derrière ces sets de tables souillés, il y a toutes ces anecdotes et réflexions, tout ce monde construit et reconstruit autour d'un repas. L'artiste compare ainsi ses œuvres à des photographies de guerre qui ne montrent pas les combats mais les champs de bataille dévastés.

Ce Taminois d'origine, diplômé de l'Institut des arts et diffusion (IAD), a exposé dans bon nombre de lieux de prestige ou réputés pour leur ouverture à l'art contemporain, comme Bozar, Flagey, l'Atelier 340, etc. L'an dernier, il a participé à "2008 Flagey année zéro", un projet d'expositions dans les vitrines autour de la place.

Daniel Locus ne fixe donc pas que les tables saccagées. Son objectif vise également la ville dans toutes ses dimensions. Passionné d'urbanisme et d'architecture, il veille à donner son avis lorsqu'un nouveau projet se dessine à Bruxelles. Il suit ainsi de près les projets urbanistiques et s'implique dans les commissions de concertation. Comme lors du réaménagement de la place Flagey qu'il juge d'ailleurs réussi. *"C'est un compromis assez contemporain, avec ces bancs et ces jets d'eau"*, explique Daniel Locus. *"Et le lieu reste une place publique, où l'on peut organiser un marché, un concert ou un cirque. Mais je regrette parfois le manque d'audace et de cohérence urbanistique à Bruxelles"*.

Un artiste engagé et critique, à table comme à la ville.

Il reste des places pour les stages d'été

Certains ignorent peut-être encore comment occuper les deux mois de vacances scolaires... Et pourquoi ne pas tenter la pratique d'un sport ?

© Georges Strens



"Le sport est essentiel pour le développement des jeunes, pour leur épanouissement personnel et social", commente Dominique Dufourny, Echevin des Sports. "C'est pourquoi nous mettons un point d'honneur à leur offrir un large éventail de propositions de stages tout au long de l'été. En espérant qu'ils poursuivent le sport à la rentrée". Chaque été, au Stade communal Albert Demuyter, une quinzaine de disciplines sportives sont proposées aux jeunes de 4 à 16 ans. Ces stages sont organisés en partenariat avec les clubs sportifs ixellois, l'encadrement y est assuré par des moniteurs brevetés. La plupart sont régents en éducation physique, puéricultrices ou assistants sociaux. Et pour que le sport soit accessible à tous, à la fin de chaque journée de stage, les infrastructures sportives communales (piscine et stade) sont mises gratuitement à la disposition du programme "Été Jeunes" à destination des jeunes défavorisés d'Ixelles (lire p. 6-7).

Er zijn nog plaatsen vrij voor de zomerstages

Misschien weet nog niet iedereen hoe precies de twee maanden van de zomervakantie doorbrengen... En waarom dan niet eens iets sportiefs proberen?

"Sport is van wezenlijk belang voor de ontwikkeling van jongeren, zowel voor hun persoonlijke als voor hun sociale ontplooiing", merkt Dominique Dufourny, Schepen van Sport, op. "Daarom is het voor ons een erezaak om hen een brede waaier aan sportieve stages aan te bieden, de hele zomer lang. In de hoop dat ze daarmee doorgaan, eenmaal het schooljaar opnieuw begint".

Iedere zomer worden in het Gemeentelijk Stadion Albert Demuyter activiteiten in een vijftiental sportdisciplines aangeboden aan jongeren van 4 tot 16 jaar. Deze stages worden georganiseerd in samenwerking met de sportclubs van Elsene. De begeleiding wordt verzekerd door gebrevetteerde sportanimators, voor het merendeel regenten IO, opvoedsters en maatschappelijke werksters. En om te garanderen dat sport toegankelijk is voor allen, staat de gemeentelijke sportinfrastructuur (zwembad en

Programme des stages sportifs

Groupes de - de 6 ans : 8 enfants par groupe.

Groupes de + 6 ans : 12 enfants par groupe.

Mini-club (4-5 ans): Tennis, basket, parcours de psychomotricité, activités ludiques et récréatives, relaxation, piscine.

Aqua-club (4-5 ans).

Multisports (6-8 /9-12 / 12/16 ans): Initiation aux sports de ballon, de raquettes, parcours vélos, parcours gym, arts-martiaux, natation, trampoline, parcours santé au bois.

Judo / multisports (6-9 ans).

Badminton / multisports (8-16 ans).

Natation / multisports (6-16 ans).

Football / multisports (6-12 ans).

Athlétisme / multisports (8-12 ans).

Basket / multisports (8-14ans).

Danse / multisports (6-10/11-16 ans).

Sports langues (6-12 ans).

Tarifs

- Jeunes ixellois : 65 euros par semaine;
- Jeunes non ixellois : 85 euros par semaine;
- Enfants de membres du personnel communal : 10% de réduction;
- Des "chèques sport" sont disponibles selon certains critères d'attribution.

Une collation est offerte chaque jour. Le vendredi, un barbecue et un spectacle sont organisés.

Infos : Stade communal d'Ixelles

Rue Volta, 18 - 02 515 69 14 ou 02 515 69 22

csi.asbl@gmail.com - www.xlsports.be

Une brochure est disponible sur simple demande

Références / Referenties

Dominique DUFOURNY

Echevin des Sports

Schepen van Sport

02 515 61 23 - dominique.dufourny@mr.be



Basket / multisport (8-14jaar).

Djaare / multisport (6-10/11-16 jaar).

Taalsporten (6-12 jaar).

Tariefven:

- Jongeren uit Elsene: 65 euro per week;
- Jongeren van buiten Elsene: 85 euro per week
- Kinderen van gemeentepersoneel: korting van 10%
- Er zijn "sportcheques" te verkrijgen, volgens bepaalde toekenningcriteria.

Elke dag wordt een lichte maaltijd aangeboden. Op vrijdag worden een barbecue en optredens georganiseerd.

Inlichtingen: Gemeentelijk stadion van Elsene

Voltastraat 18. Inlichtingen: 02 515 69 14 of

02 515 69 22 - csi.asbl@gmail.com - www.xlsports.be

Men kan op aanvraag een brochure bekomen.

Un temps de midi sain et sans stress

Le Service des Repas scolaire fournit des repas équilibrés à quelque 1.700 élèves par jour. Il veille également au respect de l'hygiène et à un encadrement agréable des enfants.

Il est loin le temps des cantines scolaires sinistres, à la nourriture tout aussi peu engageante... Désormais, on considère la pause de midi comme un moment de détente qui permet de recharger agréablement le corps autant que l'esprit. Pas question de faire du repas une période de stress! C'est en tout cas la philosophie appliquée dans les 22 réfectoires scolaires que compte la Commune d'Ixelles.

Le Service des Repas scolaires, géré par l'échevin des Affaires sociale Yves de Jonghe, emploie 65 agents à mi-temps. Ces personnes assurent le service de 1.700 assiettes en moyenne par jour, à autant d'enfants de maternelle, de primaire et de secondaire. Et même pendant les vacances puisque ce service fournit les repas aux jeunes qui participent aux plaines de vacances, notamment sur le site Madeleine Clément, à Basse-Wavre.

Ces agents ne se limitent pas à servir les repas. *"Ces personnes ont une fonction essentielle",* explique Yves de Jonghe. *"Elles veillent à ce que les enfants quittent le réfectoire satisfaits, tant au niveau des repas que de l'accueil et de l'environnement. L'objectif est que chacun passe un agréable temps de midi".*

10% d'obésité chez les jeunes

La fonction d'"aidant de réfectoire" a ainsi beaucoup évolué ces dernières années. Ces personnes portent aujourd'hui des tenues agréables, pratiques et esthétiques. Elles sont formées au respect de la "chaîne du froid" et des règles d'hygiène en général. Elles veillent

au maintien de la propreté de la vaisselle et des réfectoires. Pendant les repas, des animateurs assurent la surveillance et fournissent une aide aux enfants qui en ont besoin.

Les menus sont eux aussi réglementés suivant des normes strictes. Leur composition est établie en collaboration avec le Service des Affaires sociales, le Service de la Santé, la Direction de l'Instruction publique et la firme Sodexo qui fournit les repas. Des réunions régulières permettent de faire le point sur la période écoulée et de planifier les menus des semaines à venir,

en respectant l'équilibre entre la viande, les féculents, les légumes, les fruits et les laitages.

Favoriser les bonnes habitudes alimentaires dès le plus jeune âge est une question de santé publique. Surtout lorsqu'on sait que 30% des belges sont en surcharge pondérale et que 12% souffrent d'obésité. On estime que 10% des enfants et adolescents sont concernés par des problèmes de poids. Or, ceux-ci ont une incidence sur leur santé physique (problèmes respiratoires, orthopédiques, cardiovasculaires, etc) et psychologique. Et donc bien souvent aussi sur leur parcours scolaire...



© Georges Sirens

Références

Yves de JONGHE d'ARDOYE
Echevin des Affaires sociales
Chaussée d'Ixelles 168 - 02 515 64 83
ydejonghe@brutele.be

Een gezond middaguur zonder stress

De Dienst Schoolmaaltijden levert elke dag een evenwichtige maaltijd aan een goede 1.700 leerlingen. Naast een aangename omkadering van de kinderen, wordt hierbij ook gelet dat de hygiëne wordt gerespecteerd.

De tijd van akelige schoolrefters met eten dat al niet veel beter was, ligt ver achter ons... Tegenwoordig beschouwt men de middagpauze als een ontspanningsmoment, dat toelaat dat de batterijen in een gezellige sfeer opnieuw worden opgeladen naar lichaam en geest. Er is geen sprake van om van het middagmaal een stressmoment te maken! Dat is in elk geval de filosofie die wordt gehanteerd voor de 22 schoolrefters in de Gemeente Elsene.

De Dienst Schoolmaaltijden, onder het beheer van de Schepen van Sociale zaken, Yves de Jong-

he, stelt 65 ambtenaren halftime tewerk. Deze mensen garanderen dat er elke dag gemiddeld 1.700 borden eten worden opgediend aan de kinderen, zowel van de kleuterschool, als van de lagere en de middelbare school. En zelfs tijdens de vakanties, want de Dienst levert ook de maaltijden voor de jongeren die deelnemen aan de vakantiespeelpleinen, meer bepaald op de site van Madeleine Clément, in Beneden-Waver.

Deze ambtenaren beperken zich niet tot het opdienen van de maaltijden. *"Deze mensen hebben een zeer belangrijke functie"*, verklaart Yves de Jonghe. *"Zij waken erover dat de kinderen voldaan en tevreden de refter verlaten, zowel op het vlak van de maaltijd zelf, als op het gebied van het ontbaal en de omgeving. Het doel is dat iedereen een aangename middagpauze doorbrengt."*

Overgewicht bij 10% van de jongeren

De laatste jaren is de functie van "hulp in de refter" ook sterk geëvolueerd. Deze mensen zijn vandaag leuk, praktisch en mooi gekleed. Zij worden opgeleid

voor "de systematische handhaving van de juiste bewaartemperatuur" en in de regels voor algemene voedingshygiëne. Zij waken erover dat het vaatwerk en de refters schoon worden gehouden. Gedurende de maaltijden staan animators in voor de bewaking en zij steken een handje toe bij de kinderen die dit nodig hebben.

Er bestaan ook reglementen voor de menu's, volgens strikte normen. De samenstelling van het menu wordt bepaald in samenwerking met de Sociale Dienst, de Gezondheidsdienst, de Directie van Openbaar Onderwijs en de firma Sodexho die de maaltijden levert. Geregeld worden vergaderingen belegd, waarin een stand van zaken kan opgemaakt worden over de voorbije periode en de menu's voor de komende weken worden gepland, met respect voor een evenwicht tussen vlees, zetmeelhoudende producten, groenten, fruit en melkproducten.

Goede voedingsgewoonten aanmoedigen vanaf zeer jonge leeftijd is een kwestie van openbare gezondheid. Temeer als we weten dat 30 % van de Belgen teveel wegen en dat 12 % lijdt aan overgewicht. Men schat dat 10% van de kinderen en adolescenten met gewichtsproblemen te maken hebben. Welnu, deze hebben een weerslag op hun lichamelijke gezondheid (ademhalingsproblemen, orthopedische problemen, hartproblemen enzovoort) en op hun geestelijke gezondheidstoestand. En dus heel dikwijls ook op hun schoolloopbaan ...



Referenties

Yves de JONGHE d'ARDOYE

Schepen van Sociale zaken

Elsensesteenweg 168 - 02 515 64 83

ydejonghe@brutele.be

Des appareils qui peuvent sauver des vies

La Commune a décidé d'acquérir trois défibrillateurs externes automatisés. Combinés aux gestes de premier secours, ces appareils augmentent les chances de survie d'une personne en arrêt cardiorespiratoire, avant l'arrivée des secours. Ils sont installés en juillet en trois lieux de la Commune.

La fibrillation se manifeste par un trouble du rythme cardiaque et des contractions chaotiques du cœur. Ce dernier est alors incapable de pomper le sang correctement, si bien que les organes, dont le cerveau, ne sont plus irrigués par du sang frais et riche en oxygène.

Dans pareille situation, chaque minute qui passe sans défibrillation réduit les chances de survie de 10%. Or, une ambulance met entre 10 et 15 minutes pour arriver au lieu d'intervention... Il est donc important que les personnes qui assistent au malaise appellent le "112" et adoptent les bons réflexes. Toutefois, dans certains cas, le massage cardiaque et la respiration artificielle ne suffisent pas toujours... Seul un défibrillateur automatique externe (DAE) peut alors sauver la personne, si on y a recourt rapidement.

La maison communale, la piscine et le stade

Ce système fonctionne au moyen d'électrodes appliquées sur la peau. Il mesure et enregistre le rythme cardiaque de la victime et vérifie s'il faut lui administrer un choc électrique contrôlé. Le défibrillateur externe est conçu pour être employé très facilement et sans risque pour la personne. L'appareil dicte chaque étape en français, en néerlandais ou anglais.

N° d'urgence international: 112

Croix-Rouge de Belgique

Rue de Stalle, 96 - 1180 Bruxelles

02 371 31 11 - E.: 02 646 04 39

www.croix.rouge.be

Références

Marinette DE CLOEDT

Echevin de la Santé

02 515 61 49 - decloedt@ixelles.be

Pour gagner ces précieuses minutes pouvant sauver des vies, la loi autorise aujourd'hui "n'importe qui" à employer un défibrillateur automatique externe en cas d'urgence. Certaines institutions publiques ou privées mettent ainsi des DAE à la disposition du personnel et des usagers. C'est le cas de la Commune d'Ixelles qui a décidé d'acquérir trois appareils.

Ils sont installés en juillet en trois lieux « stratégiques », où des malaises pourraient plus fréquemment survenir: à la maison communale (où les guichets entraînent parfois des files), au stade Albert Demuyter, rue Volta, ainsi qu'à la piscine, rue de la Natation. *"Ces appareils seront placés en des endroits sûrs mais d'accès aisé, à l'accueil des trois lieux publics"*, précise Marinette De Cloedt, Echevin de la Santé. *"Ils constituent des outils essentiels pouvant sauver des vies"*.

Le personnel formé aux gestes de premier secours

Hémorragies, brûlures, accidents cardiovasculaires, intoxications au CO₂,... Autant de situations qui nécessitent un appel au service d'urgence (n°112) et des gestes adéquats de la part de la (des) personne(s) proche(s) de la victime au moment de l'accident.

Depuis dix ans, la Commune d'Ixelles forme son personnel à intervenir dans ces cas d'urgence. Environ septante fonctionnaires obtiennent chaque année leur Brevet européen 1er secours, au terme de 12 heures de cours données par des animateurs de la Croix Rouge. Ces formations intègrent désormais l'utilisation du défibrillateur et les agents brevetés pourront être identifiés comme personnes ressources dans les lieux où seront placés les appareils.

Chaque citoyen peut également s'inscrire aux formations organisées par la Croix-Rouge.



Een apparaat, dat levens kan redden

De Gemeente heeft beslist om drie automatische externe defibrillatoren aan te schaffen. Voor dat de hulpdiensten ter plaatse zijn, verhogen deze apparaten in combinatie met de eerste hulpverlening de levenskansen van een persoon met een hartstilstand

Fibrillatie is een vorm van hartritmestoornis, waarbij de hartspiervezels zich zeer snel en ongecoördineerd samentrekken. Het hart is dan niet meer in staat om het bloed op de juiste manier door te pompen met als gevolg dat in organen, zoals de hersenen, er geen goede toevoer meer is van vers en zuurstofrijk bloed.

In een dergelijke situatie betekent elke minuut die verloopt zonder defibrillatie een daling van de kans op overleven met 10%. Welnu, een ambulance doet er ongeveer 10 à 15 minuten over om ter plaatse te komen... Het is dus belangrijk dat mensen die in de buurt zijn als een dergelijke flauwte door een hartstoornis zich voordoet, de goede reflexen ontwikkelen en onmiddellijk de "112" bellen. In bepaalde gevallen is een hartmassage en het toepassen van kunstmatige ademhaling echter niet altijd voldoende... Alleen een automatische externe defibrillator kan in dat geval de persoon redden, wanneer men hier snel gebruik van maakt.

Het gemeentehuis, het zwembad en het stadion

Dit systeem werkt met elektrodes die op de huid worden aangebracht. Het meet en registreert het hartritme van het slachtoffer en gaat na of er een

gecontroleerde elektrische impuls moet worden toegediend om het fibrilleren van de hartspeer op te heffen. De externe defibrillator is zodanig ontworpen dat het apparaat zeer gemakkelijk kan worden gebruikt zonder gevaar voor de persoon. Het apparaat geeft automatisch elke stap aan, die moet worden gezet, in het Frans, in het Nederlands en in het Engels.

Om die minuten te winnen, die zo belangrijk zijn om een leven te redden, laat de wet momenteel toe dat "om het even wie" in nood een automatische externe defibrillator mag gebruiken. Sommige openbare of privé-instellingen stellen dan ook een dergelijk apparaat ter beschikking van personeel en gebruikers. Dat is ook het geval voor de Gemeente Elsene die beslist heeft om drie apparaten aan te schaffen.

In juli zullen deze worden geplaatst op drie "strategische" plaatsen, waar er meer kans bestaat op het optreden van dergelijke hartritmestoornissen: in het gemeentehuis (waar er soms lange wachtrijen aan de loketten staan), in het Albert Demuyterstadion in de Voltastraat, en in het zwembad in de Zwemkunststraat. "Deze apparaten zullen worden geplaatst op een veilige, maar gemakkelijk bereikbare plaats, aan het onthaal van drie openbare gebouwen", verduidelijkt Marinette De

Cloedt, Schepen van Gezondheid. "Het gaat om instrumenten die van wezenlijk belang zijn voor het redden van levens."

Personeel dat opgeleid is voor het toedienen van Eerst Hulp Bij Ongevallen

Bloedingen, brandwonden, cardiovasculaire ongelukken, koolstofvergiftiging... Stuk voor stuk situaties, waarin de nooddienst (n°112) moet worden opgebeld en op het ogenblik van het ongeluk de persoon (personen) die dicht bij het slachtoffer staat (staan), de juiste handelingen moet(en) kunnen uitvoeren.

Al tien jaar leidt de Gemeente Elsene haar personeel op om in noodsituaties te kunnen optreden. Elk jaar krijgen ongeveer zeventig ambtenaren een Europees Eerste Hulp - brevet, na 12 uur opleiding door de lesgevers van het Rode Kruis. Van nu af aan is in deze opleiding ook het gebruik van de defibrillator opgenomen en zal men gebrevetteerde ambtenaren kunnen herkennen als contactpersonen op de plaatsen, waar deze apparaten zullen worden geïnstalleerd.

Ook iedere burger kan zich inschrijven voor de opleidingen die worden georganiseerd door het Rode Kruis.

Internationaal nummer voor noodoproepen: 112

Rode Kruis van België

Stallestraat 96 - 1180 Brussel
02 371 31 11 - F.: 02 646 04 39
www.croix.rouge.be

Referenties

Marinette DE CLOEDT
Schepen van de gezondheid

02 515 61 49 - decloedt@ixelles.be



© Georges Strens

Le cimetière ouvre une nouvelle page de son histoire

À la demande de la Commune, l'ASBL Epitaaf a réalisé un inventaire de 727 monuments remarquables au cimetière d'Ixelles. Cette étude détaille chaque édifice d'un point de vue historique et technique. Un outil précieux pour mettre en valeur et préserver le site.

Constantin Meunier, Antoine Wiertz, Victor Horta, Charles De Coster, Camille Lemonnier... Bon nombre de célébrités bruxelloises ont choisi le cimetière d'Ixelles pour dernière demeure. Ce n'est pas sans raison. Le lieu fut aménagé en 1877 sur le modèle des nécropoles telles que le cimetière du Père Lachaise à Paris. Des architectes de renom, comme Horta ou Delune, y ont conçu plusieurs monuments funéraires remarquables dont leur propre sépulture.

La Commune d'Ixelles accorde donc une attention particulière à la sauvegarde et à la mise en valeur de ce musée à ciel ouvert. À la demande de l'Echevine du Patrimoine, Nathalie Gilson et en collaboration avec l'Echevin de l'Etat civil, Dominique Dufourny, un inventaire de 727 monuments remarquables a été réalisé par l'ASBL Epitaaf, spécialisée dans l'étude de patrimoine funéraire. Cette étude rassemble des fiches qui détaillent chaque édifice au niveau historique et technique.

L'inventaire désormais disponible procure une source d'informations détaillée et complète pour les visites guidées du cimetière qui se déroulent le jeudi après-midi. Des fiches détaillent également les interventions de réparation et de restauration du patrimoine funéraire. À cet égard, la commune a inscrit un montant de 15.000 euros au budget 2009 pour permettre la restauration de monuments abandonnés.

Références

Dominique DUFOURNY
Premier Echevin de l'Etat Civil,
du Commerce et des Sports
Dominique.dufourny@mr.be
02 515 61 23 - 0475 35 62 12

Nathalie GILSON
Echevine de l'Urbanisme, de l'Environnement,
du Patrimoine et de la Petite Enfance
nathalie.gilson@ixelles.be - 02 515 61 12

reposer

Depuis peu, les citoyens ont la possibilité de s'impliquer dans la rénovation du cimetière. Le principe est original: les particuliers peuvent financer eux-mêmes la restauration du monument funéraire couvrant le caveau dont ils sont concessionnaires pour 30 ou 50 ans. La Commune, qui reste propriétaire de l'édifice, veille à ce que le chantier se déroule dans les règles de l'art.

Car le marbre, le granit, la pierre bleue ou le fer forgé ne s'entretiennent pas de la même manière... Et il s'agit de ne pas endommager les sépultures qui reflètent la manière dont la première personne qui y fut inhumée a vécu, les tendances architecturales de son époque, un certain savoir-faire artisanal, une symbolique funéraire particulière, etc.

Grâce à l'initiative de la Commune, ce patrimoine remarquable sera assurément préservé.

Une visite du patrimoine monumental et paysager du cimetière aura lieu le samedi 24 octobre à 15h00.

Tous les jeudis, de 14h à 15h30, la conservatrice du cimetière organise des visites guidées gratuites du site et du fonctionnement du cimetière. Sur rendez-vous.

02 51 66 77 - www.ixelles.be



Het kerkhof opent een nieuwe bladzijde in zijn geschiedenis

Op vraag van de Gemeende stelde de VZW Epitaaf een inventaris op van de 727 opmerkelijke monumenten op het kerkhof van Elsene. In deze studie wordt van elk bouwwerk een gedetailleerde historische en technische beschrijving gegeven. Een waardevol instrument om deze site tot zijn recht te doen komen en te beschermen.

Constantijn Meunier, Antoine Wiertz, Victor Horta, Charles De Coster, Camille Lemonnier... Heel wat Brusselse beroemdheden kozen het kerkhof van Elsene als hun laatste rustplaats. En niet zonder reden. Dit kerkhof werd in 1877 ingericht naar het model van dodenakkers, zoals dit van Père Lachaise in Parijs. Vermaarde architecten, zoals Horta of Delune, hebben er verschillende opmerkelijke grafmonumenten ontworpen, waaronder hun eigen begraafplaats.

De Gemeente Elsene besteedt bijzonder veel aandacht aan het behoud en het tot zijn recht laten komen van dit openluchtmuseum. Op vraag van de Schepen voor Gemeente-eigendommen,

Nathalie Gilson, en in samenwerking met de Schepen van Burgerlijke Stand, Dominique Dufourny, werd een inventaris van 727 gedenkwaardige monumenten opgesteld door de VZW Epitaaf, die gespecialiseerd is in het onderzoek van het grafpatrimonium. Deze studie is een bundeling van steekkaarten met een gedetailleerde historische en technische beschrijving van elk bouwwerk.

De inventaris die nu beschikbaar is, is voor ons een bron van volledige en gedetailleerde informatie voor de geleide bezoeken van het kerkhof, die worden georganiseerd op donderdagmiddag. Fiches geven eveneens details over de herstellingen en restauraties die er werden uitgevoerd. De gemeente schreef in dit verband een bedrag van 15.000 euro in op haar begroting voor 2009 om verwaarloosde monumenten te kunnen restaureren.



© Georges Strens

Een bezienswaardige graftombe renoveren en daar vervolgens in vrede rusten

Sinds korte tijd kunnen de burgers zelf meedoen aan de renovatie van het kerkhof. Het principe is origineel: particulieren kunnen zelf instaan voor de financiering van een grafmonument dat zij persoonlijk in concessie hebben voor 30 of 50 jaar. De gemeente die eigenaar blijft van het bouwwerk, zorgt ervoor dat de werken gebeuren volgens de regels van de kunst.

Marmer, graniet, blauwe steen of gietijzer vragen immers niet allemaal hetzelfde onderhoud... Het komt erop aan dat de graven niet worden beschadigd. Deze zijn immers de reflectie van de manier waarop de eerste persoon die hier begraven werd, heeft geleefd, van de architecturale tendensen van die tijd, van een bepaalde kunstambachtelijke knowhow, van een bijzondere grafsymboliek enzovoort. Dankzij het initiatief van de Gemeente zal dit gedenkwaardige patrimonium ongetwijfeld goed bewaard worden.

Een bezoek aan dit gemeentelijk eigendom van 'monumenten en landschappen' van het kerkhof zal plaatsvinden op zaterdag 24 oktober om 15u00.

Elke donderdag van 14u00 tot 15u30 organiseert mevrouw de conservator van het kerkhof een gratis geleid bezoek aan de site met uitleg over de functionering van het kerkhof. Na afspraak.

02 515 66 77 - www.elsene.be

Referenties

Dominique DUFOURNY

Eerste Schepen van Burgerlijke Stand, Handel en Sport

dominique.dufourny@mr.be - 02 515 61 23 - 0475 35 62 12

Nathalie GILSON

Schepen van Ruimtelijke ordening, Milieu, Patrimonium en de Vroege Kindsheid

nathalie.gilson@ixelles.be - 02 515 61 12

Au cimetière d'Ixelles

l'asbl Epitaaf a réalisé un inventaire de 727 monuments remarquables.

Voir page 14-15

Aan het kerkhof

De vzw Epitaaf heeft een inventaris van 727 merkwaardige monumenten op de begraafplaats Elsene verwesenlijkt

Zie pagina 14-15

